



The Ontario Gazette

La Gazette de l'Ontario

Vol. 134-13
Saturday, 31st March, 2001

Toronto

ISSN 0030-2937
Le samedi 31 mars 2001

Proclamations

(Great Seal of Ontario)

HILARY M. WESTON

PROVINCE OF ONTARIO

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

PROCLAMATION

CHRISTOPHER'S LAW (SEX OFFENDER REGISTRY), 2000

We, by and with the advice of the Executive Council of Ontario, name April 23, 2001 as the effective date upon which **Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000**, Statutes of Ontario, 2000, chapter 1 comes into force, including subsections 3(4) and (5).

WITNESS:

THE HONOURABLE
HILARY M. WESTON

LIEUTENANT GOVERNOR OF OUR
PROVINCE OF ONTARIO

GIVEN at Toronto, Ontario, on March 21, 2001.

BY COMMAND

DAVID H. TSUBOUCHI
Chair of the Management Board of Cabinet

(Great Seal of Ontario)

HILARY M. WESTON

PROVINCE DE L'ONTARIO

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

PROCLAMATION

LOI CHRISTOPHER DE 2000 SUR LE REGISTRE DES DÉLINQUANTS SEXUELS

Sur l'avis du Conseil exécutif de l'Ontario, nous désignons le 23 avril 2001 comme la date où entrent en vigueur la **Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels**, y compris les paragraphes 3(4) et (5), Lois de l'Ontario 2000, chapitre 1.

TÉMOIN :

L'HONORABLE
HILARY M. WESTON

LIEUTENANTE-GOUVERNEURE DE NOTRE
PROVINCE DE L'ONTARIO

FAIT à Toronto (Ontario) le 21 mars 2001.

PAR ORDRE

DAVID H. TSUBOUCHI
Président du Conseil de gestion du gouvernement

(6859) 13

Published by Ministry of Consumer and Business Services
Publié par Ministère des Services aux consommateurs
et aux entreprises

© Queen's Printer for Ontario, 2001
© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2001



MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste-lettre

10010295

Great Seal of Ontario)

HILARY M. WESTON

PROVINCE OF ONTARIO

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

PROCLAMATION

MORE TAX CUTS FOR JOBS, GROWTH AND PROSPERITY ACT, 1999

We, by and with the advice of the Executive Council of Ontario, name March 31, 2001 as the day for coming into force of sections 211, 212 and 213 and subsection 220(6) of the *More Tax Cuts for Jobs, Growth and Prosperity Act, 1999*.

WITNESS:

THE HONOURABLE
HILARY M. WESTON

LIEUTENANT GOVERNOR OF OUR
PROVINCE OF ONTARIO

GIVEN at Toronto, Ontario, on March 21, 2001.

BY COMMAND

DAVID H. TSUBOUCHI
Chair of the Management Board of Cabinet

(Great Seal of Ontario)

HILARY M. WESTON

PROVINCE DE L'ONTARIO

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

PROCLAMATION

LOI DE 1999 RÉDUISANT DE NOUVEAU LES IMPÔTS POUR STIMULER L'EMPLOI, LA CROISSANCE ET LA PROSPÉRITÉ

Sur l'avis du Conseil exécutif de l'Ontario, nous désignons le 31 mars 2001 comme le jour où entrent en vigueur les articles 211, 212 et 213 et le paragraphe 220(6) de la *Loi de 1999 réduisant de nouveau les impôts pour stimuler l'emploi, la croissance et la prospérité*.

TÉMOIN :

L'HONORABLE
HILARY M. WESTON

LIEUTENANTE-GOUVERNEURE DE NOTRE
PROVINCE DE L'ONTARIO

FAIT à Toronto (Ontario) le 21 mars 2001.

PAR ORDRE

DAVID H. TSUBOUCHI
Président du Conseil de gestion du gouvernement

(6860) 13

Parliamentary Notice Avis Parlementaire

RETURN OF MEMBER

NOTICE IS HEREBY GIVEN of the receipt, on March 31, 2001 of the Return of the Member to represent the following Electoral District in the Legislative Assembly of the Province of Ontario.

Electoral District of Parry Sound-Muskoka - Norm Miller

Toronto, March 31, 2001

RAPPORT DÉCLARANT UN DÉPUTÉ ÉLU

AVIS EST DONNÉ par les présentes de la réception, le 31 mars 2001, du rapport déclarant le député élu pour représenter la circonscription électorale indiquée ci-dessous à l'Assemblée législative de la Province de l'Ontario.

Circonscription électorale de Parry Sound-Muskoka - Norm Miller

Toronto, le 31 mars 2001

(6861) 13

JOHN L. HOLLINS,
Chief Election Officer/
Directeur général des élections.

Motor Vehicle Transport Act/Truck Transportation Act Loi sur les transports routiers/Loi sur le camionnage

The following are applications for operating licences under the *Truck Transportation Act*, R.S.O. 1990, Chapter T.22, and/or the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987, Chapter 35. The applicants have met the fitness requirements pursuant to Section 6 of the *Truck Transportation Act* and/or Section 8(2) of the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987 and the provincial transport board and/or the Registrar of Motor Vehicles proposes to issue the licences if no written objection is served on the applicant and filed with the Registrar of Motor Vehicles, within thirty days of this publication.

The following applicants have applied for Authority to offer a transportation service for the carriage of Goods:

On trouvera ci-après la liste des demandes de permis d'exploitation présentées en vertu de la *Loi sur le camionnage*, L.R.O. 1990, chapitre T.22, et/ou la *Loi de 1987 sur les transports routiers*, L.C. 1987, chapitre 35. On a jugé que les personnes ayant présenté ces demandes se conformaient aux critères d'aptitude prévus au paragraphe 8(2) de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* et l'office des transports de l'Ontario et/ou le registrateur des véhicules automobiles dans les trente jours suivant la publication des présentes.

Les personnes suivantes ont demandé l'autorisation d'offrir des services de transport de marchandises à destination.

AMCO EXPRESS INC. LEAMINGTON, ON	DUNDEE RECYCLING LTD NEW DUNDEE, R1, ON	ROBERTS, TONY, R. ERIN, ON
DEDRICK, BRADLEY, E PORT ROWAN, R1, ON	E P H TRUCKING LTD LIONS HEAD, R2, ON	ROEFARO, JOANNE, H. TORONTO, ON
R. BEAN & SON TRANSPORTATION INC. HOWARD CITY, MI	B. GILL TRUCKING LTD. BRAMPTON, ON	TRANSPORT SOUTH BEC EXPRESS INC BEDFORD, QC
BECHARD, REAL, Y. HEARST, ON	GLAM & FRIENDS INC NORTH YORK, ON	SUNSET EXPRESS LTD MISSISSAUGA, ON
BHENDAL TRANSPORT INC BRAMPTON, ON	GOULD, JAMES, J. ORANGEVILLE (D), ON	TANGO MOTOR TRANSIT INC. MADISONVILLE, KY
JIM BICKELL DISTRIBUTOR INC. KINGSTON, ON	G V C NORD-OUEST INC. CADILLAC, QC	TAYLOR, RAYMOND, G. WOODSTOCK, R5, ON
BOSHNIK, JAMES, A. NIAGARA FALLS, R3, ON	HAMM, DAVE, T. AYLMER, R2, ON	460721 ONTARIO LTD MARKHAM, ON
MICHAEL BOULANGER INC. SCOTSTOWN, QC	J & L TRANSPORT INC. HOPE, IN	888156 ONTARIO INC. MISSISSAUGA, ON
CARLEY, RENNIE, G. LOMBARDY, RR1, ON	JACQUES, ANDRE, M. INNISFIL, ON	906710 ONTARIO LTD. BRACEBRIDGE, ON
CORPORATION PEARL TRANSPORT MONTREAL, QC	LITTLE CARRIERS INC. WOODBIDGE, ON	1146321 ONTARIO INC STAYNER, ON
CHALDARD HOLDINGS LTD. LEVIS, QC	MAKI, ALLAN, RONALD BURKS FALLS, R1, ON	1286716 ONTARIO INC. BRAMPTON, ON
TRANSPORT G. COURNOYER ET FILS INC. ST-HUGHES, QC	MARTIN, JAMES, W. WOODSTOCK, ON	1380306 ONTARIO INC OAKVILLE, ON
CUSTOMIZED GLOBAL LOGISTICS INC WATERDOWN, ON	MARTIN, LARRY, D. KINGMA, IN	2425-3452 QUEBEC INC REPENTIGNY, QC
DAOUST, J. A. GAETAN SARFIELD, ON	MATTHEWS, DAVID, H. GANANOQUE, ON	3698203 CANADA INC. N-D DE PIERREVILLE, QC
DENLOR TRANSPORT SERVICES INC. NORTH YORK, ON	MECORRIS TRANSPORT LTD. MONTREAL, QC	9006-7471 QUEBEC INC. MASCOUCHE, QC
DEVOS, TERRY, L. LANGTON, R1, ON	MONGEON, GILLES HULL, QC	9067-4227 QUEBEC INC. MONTREAL, QC
DILLEY, STEPHEN, C. ST THOMAS, R7, ON	PAK N STACK (OTTAWA) LTD. MISSISSAUGA, ON	9087-4512 QUEBEC INC. DRUMMONDVILLE, QC
DISPACH TRANSPORTATION INC. ERLANGER, KY	MEUNIER, STEPHANE GATINEAU, QC	9095-4371 QUEBEC INC. ST-NICEPHORE, , QC
JEAN DUBE TRANSPORT INC. LAVAL, QC	PROULX, ALAIN LEVIS, QC	J. Greig Beatty Manager / Chef de Service

The Ontario Highway Transport Board

NOTICE

The Board now has a web site. The address is www.ohbt.gov.on.ca. All forms, enabling legislation, practices and procedures and the All Call Rule policy is available on the web site.

Felix D'Mello
Board Secretary

NOTICE

PRACTICE & PROCEDURE

P.P.017/Mar/2001

SUBJECT:

Regulation 982, Sections 7 (4) and (5) under the *Public Vehicles Act*, commonly referred to as the "All Call Rule". These Sections

permit licensed carriers to operate in areas for which they hold no authority; but only under certain conditions.

OBJECTIVE:

To ensure that all licensees understand the procedure being established and also to ensure that the process is fair and equitable.

COMMENT:

To date, the Board's interpretation of these Sections of the Regulation has been:

- that all licensed carriers be called for each trip;
- there must be evidence of the call;
- there must be sufficient information about the trip; and
- that reasonable notice be provided.

This interpretation has been frustrating to licensees as no data base of the names of carriers and their authorities is currently available.

Reasonable notice is not defined and the details and record of the request are not outlined and retained. This has resulted in numerous contraventions of the Regulation and subsequent sanctions by the Board.

To resolve this situation, the Board, with the co-operation of the carriers through a written survey, has developed a data base of chartered trip authorities. The Board's web-site address is **ohth@mto.gov.on.ca**

Under the icon "All Call Rule", all licensees and other interested parties will henceforth be able to locate the names and addresses of licensed carriers for each municipality in Ontario.

In addition, the Board held meetings across the Province to meet with licensees to listen to their comments and suggested solutions. The meetings were well attended. The opinions expressed can be summarized as follows:

- the request for equipment **must be**:
 - (a) timely,
 - (b) made by facsimile,
 - (c) made for each trip,
 - (d) made to all licensees in each municipality save and except for Toronto.
- the request should be made on a standard form outlining the data required, i.e. the date, origin and destination of the trip, type of equipment and services required, and the name and address of the contact person.
- last minute requests should be avoided.
- the vehicle and service to be provided must be *comparable* to what is requested.
- the rates to be charged must be *within reason when compared to the going market rate* and rates must not be a factor to circumvent the All Call Rule.
- a specially designed vehicle should not be the criteria to *circumvent* the All Call Rule.
- the All Call Rule applies to all classes of vehicle.
- the reply to the request must be answered *immediately*.
- last minute cancellations by a licensee must not be permitted.
- concerns of including/excluding carriers who have not taken part in the survey.
- should information provided to the Board be accepted at face value or verified.
- should tour operators, who are relying solely on the web-site, be held responsible if they have been misled by a licensee.
- the "All Call Rule" should be *used rarely* rather than on a regular basis and not used to enhance competition or circumvent regulations.

The concerns and questions expressed are reasonable and legitimate and must be considered by the Board. After all, the Regulation states "reasonable enquiry." As the Board may ultimately have to adjudicate on these matters, i.e. Section 8 (interpretation of licenses) and Sections 10 and 11, (review and sanctions) the Board cannot volunteer any answers to these questions. However, should parties not be reasonable in the whole process, the Board can only say that it may be, to the parties detriment. The regulations are to serve the public need and licensees are expected to keep that in mind at all times.

PROCEDURE:

The Request **shall**:

- be made for each trip;
- be made for all class of vehicles;
- be made at least 7 days in advance of the trip, (except in extremely unusual circumstances);
- be in writing and must be transmitted by facsimile and proof of transmittal must be retained;
- indicate the class and type of vehicle required;
- state the date required, the point of origin, destination, name and address of contact person and additional service (if any) required;
- be made to every licensed carrier in the municipality from which the authority is sought, save and except for Toronto; and
- before undertaking the trip from Toronto inquire of Greyhound Canada Transportation Corp., Trentway-Wagar Inc., Penetang-Midland Coach Lines Limited, P.W. Transportation Ltd., Tokmakjian Limited o/a Can-Ar Coach and at least five other carriers.

The Reply **shall**:

- be by facsimile within 24 hours of the request and proof of transmittal must be retained;
- state the availability of equipment and service;
- indicate the rate to be charged for the service;
- state that the carrier has the authority to provide the service and
- provide the name and address of the contact person.

A suggested sample of a request and reply form is attached.

EFFECTIVE DATE:

Immediately

ALL CALL RULE REQUEST

Name of party making request _____

Address _____

Telephone # _____ Fax # _____

Contact Person _____

Class & number of vehicle(s) required _____

Origin _____

Destination _____ Date(s) required _____

Do you have the **legal authority** to provide the service? Rate for service _____

Additional service required (if any): _____

Date & Time of Request _____

ALL CALL RULE REPLY

Name of licensee _____
 Address _____
 Telephone # _____ Fax # _____
 Contact Person _____
 Class & number of vehicle(s) Yes ☐ No ☐ _____ Rate for service _____
Legal authority to provide the service Yes ☐ No ☐
 Date & Time of Reply _____

**LES LIBELLÉS DES DEMANDES PUBLIÉES CI-DESSOUS SONT AUSSI DISPONIBLES
 EN FRANÇAIS SUR DEMANDE.**

Government Notices Respecting Corporations Avis du gouvernement relatifs aux compagnies

Certificates of Dissolution Certificats de dissolution

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a certificate of dissolution under the *Business Corporations Act*, has been endorsed: The effective date precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément à la *Loi sur les compagnies*, un certificat de dissolution a été inscrit pour les compagnies suivantes : la date d'entrée en vigueur précède la liste des compagnies visées.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

2001-2-14

LINUX OPEN SOURCE CAPITAL CANADA, INC. 1395015

2001-3-2

L.S.S. CONSULTING (CANADA) INC. 1174589

ROGER & LOIS HARRIS INC. 748068

2001-3-8

770196 ONTARIO INC. 770196

2001-3-9

ASSOCIATED CONCRETE SYSTEMS LTD. 752449

DUNCAM DEVELOPMENTS LIMITED 233469

DYLES CONSULTING INC. 1110917

JACK E. FORREST & ASSOCIATES INC. 958658

WESCRAW AVIATION INC. 1127782

2001-3-12

DON JACKSON TRUCKING LTD. 295299

MADGE NETWORKS (CANADA) INC. 1037475

MCMASTER COMMUNICATIONS INC. 1076352

THE FLOORING & DESIGN CENTRE (WINDSOR) LTD. 1383228

TOMORROW WAY TRADING INC. 1095019

2001-3-13

ABEL/NOSER INC. 724663

DEEB-WALLANS CORPORATION. 765766

H & Y COMPUTER CORPORATION 1173974

IAAD TRANSPORTATION LIMITED 1375891

JSSQUI HOLDINGS LIMITED. 872408

M.A. GARMENT INC. 1418580

MAD RIVER HOLDINGS INC. 872406

MARKETING FORCES INC. 1380374

STAN-MAR CORP. LTD. 872407

THE BEAR'S INN INC. 1245021

1313105 ONTARIO INC. 1313105

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

2001-3-14

AMDIX HOLDINGS INC. 1058252

EUROVAIL HEALTHCARE INCORPORATED. 1061525

MURRORAH INC. 1245395

NOVILINE INC. 978208

692818 ONTARIO INC. 692818

839214 ONTARIO INC. 839214

1158492 ONTARIO INC. 1158492

2001-3-15

KIDS KAN BOUNCE INC. 1303018

1312446 ONTARIO INC. 1312446

1321431 ONTARIO INC. 1321431

1321432 ONTARIO INC. 1321432

1378097 ONTARIO LIMITED. 1378097

2001-3-16

INTERNET FRONT INC. 1128343

LAI'S FRUIT & VEGETABLE STATION INC. 1222818

38 TRADING COMPANY INC. 1184148

802913 ONTARIO LIMITED. 802913

B. G. HAWTON,
 Director (A), Companies Branch
 Directrice, intérimaire, Direction
 des compagnies

13/01

Notice of Default in Complying with the Corporations Information Act Notice de non-observation de la loi sur les renseignements exigés des compagnies et des associations

NOTICE IS HEREBY GIVEN under subsection 241 (3) of the *Business Corporations Act* that unless the corporations listed hereunder comply with the filing requirements under the *Corporations Information Act* within 90 days of this notice orders dissolving the corporation(s) will be issued. The effective date precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LES PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241 (3) de la *Loi sur les sociétés par actions*, si les compagnies mentionnées ci-dessous ne se conforment pas aux exigences de dépôt requises par la *Loi sur les renseignements exigés des compagnies et des associations* dans un délai de 90 jours suivant la réception du présent avis, des ordonnances de dissolution seront délivrées contre lesdites compagnies. La date d'entrée en vigueur précède la liste des compagnies visées.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

2001-3-15

C.M.F.J. CORPORATION 1082542

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

13/01

Cancellation of Certificates of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters) Annulation de certificats de constitution en personne morale (Non-respect de la loi sur l'imposition des personnes morales)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under subsection 241 (4) of the *Business Corporations Act*, the Certificates of Incorporation of the corporations named hereunder have been cancelled by an order dated 5th March, 2001 for default in complying with the provisions of the *Corporations Tax Act*, and the said corporations have been dissolved on that date.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les compagnies*, les certificats de constitution en personne morale des compagnies dont les noms apparaissent ci-dessous ont été annulés par décision datée du 5 mars 2001 pour non-respect des dispositions de la *Loi sur l'imposition des personnes morales* et que la dissolution des compagnies concernées prend effet à la date susmentionnée :

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

PERLY TORONTO INC. 674849

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

13/01

Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act Avis d'inobservation de la loi sur les corporations

The Director has been notified by the Minister of Revenue that the following corporations are in default in complying with the *Corporations Tax Act*.

NOTICE IS HEREBY GIVEN under subsection 241 (1) of the *Business Corporations Act*, that unless the corporations listed hereunder comply with the requirements of the *Corporations Tax Act* within 90 days of this notice, orders will be made dissolving the defaulting corporations. All enquiries concerning this notice are to be directed to Corpo-

rations Tax Branch, Ministry of Revenue, 33 King Street West, Oshawa, Ontario, L1H 8H6.

Le ministre du Revenu a informé l'administrateur unique que les compagnies suivantes n'avaient pas respecté la *Loi sur l'imposition des personnes morales*.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241 (1) de la *Loi sur les compagnies*, si les compagnies citées ci-dessous ne se conforment pas aux prescriptions énoncées par la *Loi sur l'imposition des personnes morales* dans un délai de 90 jours suivant la réception du présent avis, lesdites compagnies se verront dissoutes par décision. Pour tout renseignement relatif au présent avis, veuillez vous adresser à la Direction de l'imposition des compagnies, ministère du Revenu, 33, rue King ouest, Oshawa (Ontario) L1H 8H6.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie :	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
---	--

D.A. DEBRUYNE LANDSCAPING INC. 1000556

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

13/01

Erratum Notice Avis d'Erreur

Vide Ontario Gazette, **Vol. 131-29** dated **July 18, 1998**.

The following corporation was dissolved in error under Section 7 (1) of the *Extra-Provincial Corporations Act*, and has reverted to active status.

cf. Gazette de l'Ontario, **Vol. 131-29** datée du **18 juillet 1998**.

La société a été dissoute par erreur en vertu du paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les personnes morales extraprovinciales*; la société a été rétablie dans son statut de personne morale.

Name of Corporation: Dénomination de la société :	Ontario Corporation Number Numéro matricule de la compagnie en Ontario
---	--

FRIARS MINOR OF THE ORDER OF ST. FRANCIS. 42446

B. G. HAWTON,
Director (A), Companies Branch
Directrice, intérimaire, Direction
des compagnies

13/01

Ministry of Municipal Affairs and Housing Ministère des affaires municipales et du logement

SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000

NOTICE OF DETERMINATION OF THE MINISTER OF
MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING
WITH RESPECT TO FEDERAL FUNDING PAYMENTS
TO SERVICE MANAGERS FOR 2001,
AND MINISTRY PROJECTIONS FOR 2002 - 2005

NOTICE IS HEREBY GIVEN pursuant to subsection 134(2) of the *Social Housing Reform Act, 2000* that the Minister of Municipal

Affairs and Housing has determined that the amount of federal funding payable by the Minister under subsection 134(1) to each service manager for the year 2001 shall be the amount set out in the following table in the 2001 column opposite the name of the service manager. This notice replaces the notice published on December 30, 2000. The amounts set out in the columns for 2002 to 2005 are

Ministry projections of the amounts of federal funding payable to each service manager for those years, and are subject to the Minister's determination under subsection 134(1) for each of those years. Note: Actual net payments will be adjusted and paid in accordance with the *Social Housing Reform Act, 2000*, including subsections 134(6) and (9), and 126(2).

Service Manager	2001	2002	2003	2004	2005
Norfolk County	1,352,350	1,360,524	1,368,789	1,370,256	1,331,581
City of Hamilton	22,074,930	22,208,345	22,343,256	22,367,212	22,131,667
Regional Municipality of Niagara	9,322,556	9,378,899	9,435,874	9,445,991	9,346,517
City of Ottawa	29,988,817	30,170,062	30,353,339	30,385,883	30,065,895
Regional Municipality of Waterloo	9,432,878	9,489,888	9,547,537	9,557,774	9,447,821
District Municipality of Muskoka	987,483	993,451	999,486	1,000,558	990,021
County of Oxford	1,619,074	1,628,860	1,638,755	1,640,512	1,623,236
City of Brantford	3,057,426	3,075,905	3,094,590	3,097,908	3,065,285
County of Bruce	1,040,845	1,047,136	1,053,497	1,054,626	1,043,520
County of Dufferin	1,284,861	1,292,626	1,300,479	1,296,370	1,280,409
City of St. Thomas	1,398,055	1,406,504	1,415,048	1,380,155	1,350,344
City of Windsor	10,669,340	10,733,823	10,799,028	10,712,623	10,558,698
City of Kingston	4,359,305	4,385,651	4,412,293	4,417,024	4,370,509
County of Grey	1,707,660	1,717,981	1,716,888	1,713,854	1,675,740
County of Hastings	3,937,528	3,961,326	3,985,390	3,959,165	3,893,841
County of Huron	980,885	986,813	992,808	972,902	953,858
Municipality of Chatham-Kent	2,420,941	2,435,572	2,450,368	2,452,995	2,427,163
County of Lambton	1,956,581	1,968,406	1,980,363	1,982,487	1,961,609
County of Lanark	1,367,111	1,375,373	1,383,728	1,385,212	1,370,625
United Counties of Leeds and Grenville	1,762,633	1,773,285	1,784,058	1,783,000	1,762,977
County of Lennox and Addington	721,956	726,319	730,731	731,515	723,811
City of London	9,179,477	9,234,955	9,291,056	9,301,017	9,203,070
County of Northumberland	1,472,395	1,481,293	1,490,292	1,491,890	1,476,179
City of Stratford	1,528,616	1,537,855	1,547,197	1,548,856	1,525,759
City of Peterborough	5,053,746	5,084,290	5,115,176	5,120,660	5,066,736
United Counties of Prescott and Russell	1,742,488	1,753,019	1,763,668	1,765,559	1,746,966
County of Renfrew	2,537,497	2,552,833	2,568,341	2,571,095	2,544,019
County of Simcoe	7,545,920	7,591,526	7,637,642	7,610,806	7,515,962
City of Cornwall	4,435,850	4,462,659	4,489,769	4,494,583	4,447,251
City of Kawartha Lakes	1,864,785	1,876,055	1,887,452	1,866,377	1,837,031
County of Wellington	3,583,062	3,604,717	3,626,615	3,630,504	3,592,272
Algoma District Services Administration Board	1,505,589	1,514,688	1,523,890	1,525,524	1,509,459

Service Manager	2001	2002	2003	2004	2005
District of Cochrane Social Services Administration Board	4,994,008	5,024,191	5,054,711	5,060,131	5,006,844
Kenora District Services Board	2,532,917	2,548,225	2,563,705	2,566,454	2,539,427
Manitoulin-Sudbury District Social Services Administration Board	1,171,412	1,178,491	1,185,650	1,186,922	1,174,422
District of Nipissing Social Services Administration Board	4,868,010	4,897,431	4,927,182	4,932,465	4,880,522
District of Parry Sound Social Services Administration Board	815,489	820,418	825,402	826,287	817,585
District of Rainy River Social Services Administration Board	1,634,923	1,644,804	1,654,796	1,656,570	1,639,125
City of Greater Sudbury	8,417,919	8,468,795	8,520,241	8,529,376	8,439,555
District of Thunder Bay Social Services Administration Board	10,231,139	10,292,974	10,355,502	10,328,648	10,203,953
District of Timiskaming Social Services Administration Board	2,105,807	2,118,534	2,131,404	2,133,689	2,111,219
District of Sault Ste. Marie Social Services Administration Board	4,734,166	4,762,778	4,791,711	4,796,849	4,746,334
Regional Municipality of Durham	10,817,841	10,883,221	10,949,334	10,961,074	10,845,645
Regional Municipality of York	9,346,829	9,403,319	9,460,442	9,470,586	9,370,852
City of Toronto	170,492,660	171,491,176	172,522,337	172,707,313	170,888,563
Regional Municipality of Peel	22,828,595	22,966,566	23,106,083	23,130,857	22,887,270
Regional Municipality of Halton	4,726,911	4,755,479	4,784,367	4,789,497	4,739,060

Dated this 21st day of March, 2001

(6856) 13

CHRIS HODGSON
Minister of Municipal Affairs and Housing

Municipal Act Loi sur les municipalités

**ORDER MADE UNDER
THE MUNICIPAL ACT R.S.O. c.M.45**

COUNTY OF HASTINGS

**VILLAGE OF MARMORA
TOWNSHIP OF MARMORA AND LAKE**

Change of Name for the Municipality of Marmora

The name of "The Corporation of the Municipality of Marmora" established under section 2 of the Order of the Minister of Municipal Affairs and Housing dated June 30, 2000, as published in the Ontario Gazette on July 15, 2000, is hereby changed to "The Corporation of the Municipality of Marmora and Lake".

Dated at Toronto this 14th day of March, 2001.

(6857) 13
CHRIS HODGSON,
Minister of Municipal Affairs and Housing.

Financial Services Commission of Ontario Commission des services financiers de l'Ontario

March 31, 2001

Le 31 mars 2001

Professional Fee Guidelines - Psychologists

Professional Fee Guideline No. 3/01

**Professional Fees Guideline
- Psychologists**

This guideline is issued pursuant to Subsections 14 (4), 15 (6), 17 (2) and 24 (2) of the *Statutory Accident Benefits Schedule - Accidents on or After November 1, 1996* (SABS) and applies to expenses incurred on or after March 31, 2001.

Purpose

This guideline sets out the maximum fee for the services of a psychologist that an insurer is liable to pay for:

- a medical benefit under Subsections 14 (2) (b) or (h) of the SABS;
- a rehabilitation benefit under Subsections 15 (5) (a) to (g) or 15 (5) (l) of the SABS; or
- conducting an examination or assessment or providing a certificate, report or treatment plan under Subsection 24 (1) (a) of the SABS.

This guideline applies only to services rendered by psychologists.

Fees for Psychologists

The maximum hourly rate for services provided by a psychologist is \$180.00 per hour effective until December 31, 2001.

The rate for ancillary personnel such as psychometrists is not covered by this guideline. The work of ancillary personnel will be separately identified on any invoice with the nature of the service provided and the hourly rate charged.

Psychology Assessment and Treatment Guidelines

Psychologists and insurers should also make reference to the Psychology Assessment and Treatment Guidelines separately published *The Ontario Gazette* on March 31, 2001 pursuant to Section 268.3 of the *Insurance Act*.

**Directives concernant la tarification
- Psychologues**

Directive concernant la tarification n^o 3/01

**Directive concernant la tarification
- Psychologues**

La présente directive est émise conformément aux paragraphes 14 (4), 15 (6), 17(2), et 24 (2) de l'*Annexe sur les indemnités d'accidents légales - Accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour* (AIAL) et s'applique aux dépenses engagées à compter du 31 mars 2001.

Objectif

La présente directive établit le tarif maximal des services de psychologie qu'un assureur est susceptible d'avoir à rembourser au titre :

- d'une indemnité pour frais médicaux en vertu des alinéas 14 (2) b) ou h) de l'AIAL;
- d'une indemnité de réadaptation en vertu des alinéas 15 (5) a) à g) ou 15 (5) l) de l'AIAL;
- de la réalisation d'un examen ou d'une évaluation ou de l'établissement d'un certificat, d'un rapport ou d'un plan de traitement en vertu de l'alinéa 24 (1) a) de l'AIAL.

La présente directive ne s'applique qu'aux services de psychologie.

Tarification

Le tarif horaire maximal des services dispensés par un psychologue est de 180 \$. Ce tarif est en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001.

Le tarif du personnel auxiliaire, tel que les psychométriciens, n'est pas couvert par la présente directive. Le travail du personnel auxiliaire sera indiqué séparément sur une facture précisant la nature du service dispensé et le tarif horaire imputé.

Directives concernant l'évaluation et le traitement psychologiques

Les psychologues et les assureurs doivent aussi se reporter aux Directives concernant l'évaluation et le traitement psychologiques publiées séparément dans la *Gazette de l'Ontario* le 31 mars 2001, conformément à l'article 268.3 de la *Loi sur les assurances*.

**Professional Fee Guidelines -
Speech - Language Pathologists**

Professional Fee Guideline No. 2/01

**Professional Fee Guideline -
Speech-Language Pathologists**

This guideline is issued pursuant to Subsections 14 (4), 15 (6), and 24 (2) of the *Statutory Accident Benefits Schedule - Accidents on or After November 1, 1996* (SABS) and applies to expenses incurred on or after March 31, 2001.

Purpose

This guideline sets out the maximum fee for the services of a speech-language pathologist that an insurer is liable to pay for:

- a medical benefit under Subsections 14 (2) (a) or (h) of the SABS;
- a rehabilitation benefit under Subsections 15 (5) (a) to (g) or 15 (5) (l) of the SABS; or
- conducting an examination or assessment or providing a certificate, report or treatment plan under Subsection 24 (1) (a) of the SABS.

This guideline applies only to reasonable and necessary services rendered by registered speech-language pathologists.

Fees for Speech-Language Pathologists

The maximum hourly rate for services provided by a speech-language pathologist is \$135.00 per hour for professional time.

**Directives concernant la tarification -
Orthophonistes**

Directive concernant la tarification n^o 2/01

**Directive concernant la tarification -
Orthophonistes**

La présente directive est émise conformément aux paragraphes 14 (4), 15 (6), et 24 (2) de l'*Annexe sur les indemnités d'accidents légales - Accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour* (AIAL) et s'applique aux dépenses engagées à compter du 31 mars 2001.

Objectif

La présente directive établit le tarif maximal des services d'orthophonie qu'un assureur est susceptible d'avoir à rembourser au titre :

- d'une indemnité pour frais médicaux en vertu des alinéas 14 (2) a) ou h) de l'AIAL;
- d'une indemnité de réadaptation en vertu des alinéas 15 (5) a) à g) ou 15 (5) l) de l'AIAL;
- de la réalisation d'un examen ou d'une évaluation ou de l'établissement d'un certificat, d'un rapport ou d'un plan de traitement en vertu de l'alinéa 24 (1) a) de l'AIAL.

La présente directive ne s'applique qu'aux dépenses raisonnables et nécessaires engagées par des orthophonistes autorisés.

Tarification

Le tarif horaire maximal des services dispensés par un orthophoniste est de 135 \$.

**Psychology Assessment and
Treatment Guidelines**

Superintendent's Guideline No. 2/01

Psychology Assessment and Treatment Guidelines

APPLICATION

These guidelines are issued pursuant to Section 268.3 of the *Insurance Act*.

These guidelines apply to psychological services provided to accident victims on or after March 31, 2001.

This document sets out assessment and treatment guidelines for use by psychological practitioners¹, insurers and insured motor vehicle accident victims. Part I of the document, the Psychology Assessment Guideline, defines an assessment and sets out maximum hours of assessment required prior to the application of the Treatment Guideline described in Part II.

Patient Groups Covered by the Treatment Guideline

The Treatment Guideline described in Part II is applicable only to treatment of the following groups of patients who, after assessment, are determined to have:

1. Psychological impairments resulting from uncomplicated soft tissue injuries (Whiplash Associated Disorders (WAD) I, II, and III and Low Back Pain (LBP), and pain; or
2. Post-traumatic psychological stress reactions with no physical injuries or pain; or

3. Psychological impairments resulting from uncomplicated soft tissue injuries (WAD I, II, and III) and pain, combined with post-traumatic psychological stress reactions.

Time Frame Covered by Treatment Guideline

As indicated in Part II, Tables 1-3, this guideline is intended to portray maximum psychological treatment for these three prevalent patient groups injured in motor vehicle accidents in the first three phases of treatment consistent with a phased model of psychological treatment:

- phase I, 0-6 weeks following initiation of treatment;
- phase II, 6-12 weeks following initiation of treatment and
- phase III, 12-24 weeks following initiation of treatment.

This guideline does not address any treatment phase beyond 24 weeks.

Patient Groups to Which Treatment Guideline Maximums Do Not Apply

The maximums in the treatment guideline do not apply to treatment of any patient presenting with the following characteristics:

- Risk of harm to self or others;
- Brain injury/ cognitive impairments;
- Other body injuries, for example, spinal cord injury, amputations, scarring, disfigurement;
- Children, adolescents and elderly;
- Contextual factors such as cultural and linguistic factors that may impede treatment progress. When reasonably available, assessment and treatment in the patient's native language should be provided to patients with limited English;
- The MVA caused catastrophic injury or death;
- Patients with pre-existing severe psychological disorders;
- Patients with alcohol and substance abuse disorders.

These characteristics suggest more complex and intense treatment needs than contemplated for the groups specifically covered by the guideline.

INTENDED USE OF THESE GUIDELINES

If, in any individual case, a conflict arises between these guidelines and the Rules of Professional Conduct and Standards of Practice for Psychology, then the rules and standards governing the profession will prevail.

As the duration and number and severity of injuries/ conditions/ impairments and functional activity limitations/ participation restrictions increase so does case complexity and there is an accompanying infeasibility of relying on standardized guides to frame patient needs. For that reason, there is no attempt in this Guideline to deal with any condition requiring psychological treatment, any patient group, nor any time frame that falls outside the stated application.

These guidelines define maximum assessment in Part I: Psychology Assessment Guideline, and maximum psychological treatment for specified groups of patients for the first 24 weeks of treatment.

Presumed Pre-Approval for Treatment in Phase I

Where a psychological treatment plan contemplates treatment which falls within these guidelines, approval of proposed treatment may be presumed where the following procedure is adopted. Where presumed pre-approval applies, the psychologist will telephone the insurer to advise that a Treatment Plan is to be expected and then the Treatment Plan will be faxed to the adjuster and clearly marked, "For Rapid Response pursuant to the Psychology Guideline". The insurer will communicate any objection to the Phase I treatment within 3 business days of its receipt.

¹ SABS define a psychologist as a person authorized by law to practice psychology. This includes Psychologists and Psychological Associates.

If the insurer does not respond within 3 business days to a treatment plan presented in accordance with this guideline, it will be presumed to have insurer pre-approval for funding for Phase I, the first six weeks, and the insurer will pay for all expenses incurred after submission of the treatment plan in respect of the psychological services described in the treatment plan, for Phase I.

Any proposed treatment in the plan for a period beyond Phase I or six weeks, shall be dealt with according to the SABS.

It is not intended that the Treatment Guideline would be used to replace or circumvent patient assessment, nor as a basis for refusing to pay for the cost of assessments pursuant to Section 24 of the SABS. Assessment before treatment is still required.

COVERED PATIENT GROUPS DEFINED

Group I: Patients with psychological impairments resulting from uncomplicated soft tissue injuries (WAD I, II, and III and LBP) and pain

The first patient group addressed in these Guidelines includes patients with uncomplicated soft tissue injuries (WAD I, II, and III & LBP), including psychological reactions to continuing pain and functional limitations from these injuries. These musculoskeletal disorders comprise the most prevalent patient groups arising from motor vehicle accidents. A subgroup of patients with these injuries may have debilitating pain and functional limitations/ restrictions leading to psychological impairments. Psychologists are trained both in treating directly the psychological impairments and in teaching pain management strategies that are effective in educating patients and their families and ameliorating the frustration-anger-pain cycle.

Continuing pain can give rise to a myriad of problems in social/family/marital or school/ occupational role functioning as well as secondary physical functioning problems such as deconditioning and weight gain. When pain impairments limit ability to function in school or occupational roles the patient may experience a significant disruption to their sense of self in addition to anxieties about their ability to maintain or regain their pre-accident life status. Social/family/marital disruption may occur with reduced participation with family or friends, as well as tendencies to avoidance and isolation. Increased irritability and difficulty controlling anger may be evident. Continuing pain and functional limitations/restrictions may also lead to adjustment, mood and anxiety disorders with affective, cognitive, and/or physiological symptoms. Sleep disorders with difficulties such as falling asleep, remaining asleep, or restless sleep are often reported and directly impact physical and emotional wellness. These psychological conditions may, in turn, cause further functional activity limitations/participation restrictions.

Timely psychological treatment to address the pain and psychological impairments is indicated to maximize efficient, effective restoration of the patient to pre-accident functional levels. Failure to address psychological factors contributes to prolonged impairments, increased medical/rehabilitation costs, and continuing functional limitations/restrictions. Later provision of psychological treatment, while often indicated and effective, may need to be more protracted due to the chronicity of the impairments and the development of secondary conditions.

Group II: Patients with post-traumatic psychological stress reactions with no physical injuries or pain

The second patient group addressed in this Guideline are those patients, with no bodily injuries or pain impairments, who have post-traumatic psychological stress reactions to the motor vehicle accident. Their psychological difficulties follow from the traumatic impact of the accident. Patients in this group present with a number of conditions such as: acute stress reactions, post-traumatic stress disorder, adjustment disorders, anxiety disorders, panic disorder, as well as specific phobias and disorders including passenger, driver and pedestrian anxiety.

Anxiety Disorders including Acute Stress Disorder (within one-month post MVA) or Post Traumatic Stress Disorder (PTSD) may develop

depending upon the patient's experience of the threat to self or others of the accident. Patients may experience episodes of repeated reliving of the trauma in intrusive memories ("flashbacks"), dreams, or nightmares, and have a sense of "numbness" and emotional blunting. Patients often show distress and avoidance of situations reminiscent of the trauma. Often patients experience motor vehicle anxiety as either driver/ passenger or a pedestrian. The anxiety may occur only in specific situations, or may generalize to other driving scenarios or to other non-vehicle situations which are experienced as threatening. There is usually a state of autonomic hyperarousal with hypervigilance, and enhanced startle reactions and insomnia. Anxiety and depression commonly co-occur. The onset of PTSD follows the trauma with a latency period that may range from a few weeks to months.

Adjustment Disorders also occur in response to a traumatic experience of a motor vehicle accident. Patients with Adjustment Disorders present with states of subjective distress and emotional disturbance, usually interfering with social functioning and performance. The manifestations may vary and include depressed mood, anxiety or worry (or mixture of these), a feeling of inability to cope, plan ahead, or continue the present situation, as well of some degree of disability in the performance of daily routine. The predominant feature may be a brief or prolonged depressive reaction, or a disturbance of other emotions or conduct.

Psychological treatment of patients with these conditions fosters efficient, effective reduction of impairments and restoration of function.

Group III: Patients with psychological impairments resulting from uncomplicated soft tissue injuries (WAD I, II, and III) and pain, combined with post-traumatic psychological stress reactions

A third frequently treated patient group addressed in this Guideline, are those patients with a combination of the injuries/impairments in the first and second groups. This group of patients present with the most complex clinical situations addressed in this Guideline. These patients typically have more impairments and more functional limitations. The pain and trauma impairments often potentiate each other. It is necessary to address each of the impairments because of their interaction. Therefore, treatment of this group of patients is often more intensive than the other two groups of patients.

ASSESSMENT AND CLINICAL DIAGNOSIS BEFORE TREATMENT

In all psychological treatment contexts, assessment must precede treatment. It is essential that the psychologist determine sufficient information about the patient's condition and situation in order to prescribe treatment. The psychologist is required to provide the patient with: 1) the results of the assessment; and 2) the plan for treatment, including the goals to be addressed, anticipated benefits, the nature of the treatment, and the costs associated. With this information the patient is able to give informed consent to the proposed treatment. An exception would be urgent crisis intervention treatment required prior to completion of the full assessment.

The requirement of assessment and clinical diagnosis prior to treatment is consistent with direction from the College of Psychologists of Ontario, responsible for regulating the practice of Psychology in accordance with the Regulated Health Professions Act, as follows:

"A member evaluating a client's treatment needs should ensure that enough information has been obtained to adequately assess the client's psychological status to establish an appropriate treatment plan ... a differential diagnosis (should) be established in order to develop a treatment plan appropriate to the client's needs²."

² The BULLETIN The College of Psychologists of Ontario, *Providing Psychological Services to Victims of Motor Vehicle Accidents: Considerations and Cautions*, Vol 22 (3) Mar 1997.

Part I, Psychology Assessment Guideline, defines an assessment, provides a description of the assessment process and details associated costs.

The SABS provide coverage for the reasonable cost of assessments in section 24.

Practitioners should make every effort to ensure that assessments are reasonable in the context of each individual case.

Insurers should honour claims for payment for assessments unless the insurer has reason to challenge the reasonableness of the fee claimed or assessment performed. Insurers are only obligated to pay for reasonable psychological assessment expenses. However, the reasonableness cannot be disputed solely on the basis that: the insurer did not request it, the insurer did not pre-approve it, or the insurer did not choose the provider.

TREATMENT PHASES

Psychological treatment is proposed with time frames and goals and typically occurs in phases. In this Guideline three phases of treatment planning are described: 0-6 weeks, 6-12 weeks, 12-24 weeks. Treatment progress is evaluated through each phase and appropriate modifications made. Treatment typically is more intensive at the beginning and becomes less intensive toward the termination of treatment.

In some instances it may be indicated, to utilize a few sessions from the final phase at less frequent intervals in a “follow-up” phase for consolidation and relapse prevention as well as support for work/school reintegration. When required, this “follow-up” may extend beyond the 24 weeks of treatment. However, the “follow-up” phase will not add additional hours or cost to the treatment described in this Guideline.

TREATMENT REQUIRED PAST 24 WEEKS IS NOT COVERED OR EXCLUDED BY THESE GUIDELINES

A subgroup of patients may require further phases of active treatment beyond the three phases described here. This Guideline has no application when active psychological treatment of longer than 24 weeks duration is required. In patient situations where active psychological treatment is needed for longer than 24 weeks, reference should be made to the provisions in the SABS.

For patients with continuing conditions/disorders/impairments, and/or limitations/ restrictions of function, an assessment and treatment plan for further treatment should be completed as soon as it becomes clear to the treating psychologist that the patient will require active treatment beyond 24 weeks.

CLINICAL PROGRESS REVIEWS, CONSULTATION AND REPORTING

Clinical progress reviews are a component of clinical treatment (including re-administration of psychometric instruments if appropriate). A review should be completed after approximately every 6-8 sessions of treatment or as clinical need dictates to determine whether the patient is engaged in treatment and responding as anticipated and if modification is required to the treatment plan. The information from the review should be succinctly reported and copied to the insurer.

COMMUNICATION

These guidelines, as with the development of a treatment plan under the regulations, work best in the context of open, timely, and ongoing communication between the patient, the insurer and the psychologist. It is the responsibility of all parties to foster this communication.

PART I: PSYCHOLOGY ASSESSMENT GUIDELINE

The cost of assessments is based on the actual time spent completing the assessment. In applicable patient situations¹, the maximum cost will not be more than \$2,700 for a general psychological assessment or \$4,500 when a combination including neuropsychological, psycho-educational, or psycho-vocational assessments are included, but the amount of time spent on each intervention may vary from case to case. Psychological assessments reasonably include the following diagnostic interventions: Clinical Diagnostic Interview(s), Clinical Diagnostic Interview with collateral source, Psychological Testing, Review of External File Materials, Consultation, Documentation, and Feedback Interview. The amount of time spent on each diagnostic intervention will vary between assessments. This guide indicates the cost of the basic intervention of each type, plus “Extent Attributes” which are additional work required, depending on the individual factors of the case. Use of extent attributes increase the cost of that intervention. It is the responsibility of the psychologist who is completing the assessment to determine which interventions and extent attributes are reasonable and necessary. When required, cost of completion of the OCF 18 is \$75, and disbursements and travel time are additional.

Diagnostic Intervention & CCI	Basic ² Hours	Cost ³	Plus Extent Attributes
Clinical Diagnostic Interview(s) 2.AZ.02	2.5	\$450	Need for additional patient interviews. Increase time as per additional interview(s) e.g. further interview(s) required due to intellectual limitations/slowness, and/or to clarify complex history, causation, clinical presentation or multiple impairments.
Clinical Diagnostic interview with collateral source 2.AZ.02			Need for collateral interviews. Increase time as per additional interview(s) e.g. with family, teacher, employer
Psychological Testing 2.AZ.08 (First Level: Clinical Health / Rehabilitation): Test administration, recording and scoring. May include: emotional/ health status, coping strategies, personality, psychopathology, mood, anxiety, pain, trauma, family/ social relationship functioning, cognitive functioning, rehabilitation status	3	\$540	Requirement for additional more extended specific test procedures to address outstanding diagnostic and impairment issues: Additional testing to elaborate findings from First Level: Clinical Health/ Rehabilitation testing- increase hours by 1-6 e.g. self- report inventories are inappropriate/insufficient; further testing re: cognitive dysfunction, psychological dysfunction, behavioural disorder, competency evaluation. Additional Specific Assessments: (see Psycho-educational / Psycho-vocational assessment and Neuropsychological assessment) Neuropsychological – increase hours by 3 – 12; Psycho-educational – increase hours by 3 – 12; Psycho-vocational – increase hours by 4 – 12.
Review of External File Material 7.SJ.30ZZ including medical chart, IMEs, DACs, school and work records	1	\$180	File contents beyond 50 pages: Increase by .25 hour for each additional 25 pages of documentation
Consultation 7.SF.12			Consultation with health professionals and the insurer required: Increase hours by 0.25 per consultation
Documentation 7.SJ.30ZZ Includes: analysis of all data; formulation of a diagnosis; plan for treatment; and preparation of an assessment report	4	\$720	Complex situations which require more extensive data analysis and documentation. Actual time reasonably spent
Feedback Interview 2.AZ.02 Review of assessment findings, treatment planning and obtaining consent for treatment and communication	1.5	\$270	Complex situations which require additional diagnostic feedback interviews: increase time as per additional interview(s) e.g. patients with intellectual limitations/slowness or with severe and multiple psychological impairments may require additional feedback interviews

1. This Guideline does not apply to a patient who is a child, has a pre-existing severe psychological disorder, has a significant communication disorder or limited English (when reasonably available, patients should be assessed by a psychologist speaking the patient's native language).

2. The work of ancillary personnel such as psychometrists will be separately identified on any invoice with the nature of the service provided and the hourly rate charged. When ancillary personnel are utilized to administer part of the assessment, the total hours may be greater than those illustrated above, but the combined cost of their time, plus the hours of the supervising psychologist will not exceed the maximum cost of the assessment indicated above.

3. The maximum costs in this guideline are calculated on the basis of the maximum hourly rate of \$180 in effect until December 31, 2001 and are thereafter adjusted by changes in the hourly rate.

**PSYCHO-EDUCATIONAL/PSYCHO-VOCATIONAL
ASSESSMENT**

Assessment may include the following domains:

Intellectual abilities
Academic
 Reading
 Writing
 Numerical
Communication/Language
 Expressive
 Receptive
Organizational and planning skills
Abstract Reasoning
Distractibility
Vocational aptitude
Vocational interests
Task skills analysis
Transferable skills
Endurance
Persistence
Adaptation and flexibility
Motivation

Achievement need
Learning
Personality
Emotional

NEUROPSYCHOLOGICAL ASSESSMENT

Assessment may include the following domains:

Sensory abilities
Motor Skills
Psychomotor speed
Attention/Concentration
Language
Visuospatial/Constructional
Intellectual abilities
Memory and learning
Executive functioning
Judgment
Self awareness
Initiation
Self Control
Personality
Emotional

PART II: PSYCHOLOGY ASSESSMENT AND TREATMENT GUIDELINE

Table I: Patients with psychological impairments resulting from uncomplicated soft tissue injuries (WAD I, II, and III and LBP) and pain

	Diagnostic Psychological Assessment & Preparation of a Plan for Treatment	Phase I (Treatment Weeks 0-6)		C L I N I C A L P R O G R E S S R E V I E W	Phase II (Treatment Weeks 6-12)		C L I N I C A L P R O G R E S S R E V I E W	Phase III (Treatment Weeks 12-24)	
Functional Status		Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context		Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context		Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context
Psychological Activity: (Clinical Health/ Rehabilitation Assessment or Therapeutic)	Clinical Diagnostic Interview; Clinical Diagnostic Interview with Collateral Source; Psychological Testing; Review of External File Material; Consultation; Documentation; Feedback Interview;	Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training		Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training		Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training
Treatment Duration		0-6 weeks	0-6 weeks		0-6 weeks	0-6 weeks		0-12 weeks	0-12 weeks
Maximum Assessment/ Intervention Hours ¹	12 hours plus additional time based on "extent attribute" *	6 hours	15 hours		6 hours	12 hours		8 hours	21 hours
Maximum Clinical Progress Review, Consultation and Reporting Hours ¹		1 hour	2 hours		1hour	2 hours		1 hour	3 hours
Maximum Assessment or Treatment Cost ²	\$2700* (*For details see Psychological Assessment Guideline)	\$1260	\$3060		\$1260	\$2520		\$1620	\$4320

1. The work of ancillary personnel such as psychometrists will be separately identified on any invoice with the nature of the service provided and the hourly rate charged. When ancillary personnel are utilized to administer part of the services, the total hours may be greater than those illustrated above, but the combined cost of their time, plus the hours of the supervising psychologist will not exceed the maximum cost of the assessment/treatment indicated above.

2. The maximum costs in this guideline are calculated on the basis of the maximum hourly rate of \$180 in effect until December 31, 2001 and are thereafter adjusted by changes in the hourly rate.

PART II: PSYCHOLOGY ASSESSMENT AND TREATMENT GUIDELINE**Table II: Patients with post-traumatic psychological stress reactions with no physical injuries or pain**

	Diagnostic Psychological Assessment & Preparation of a Plan for Treatment	Phase I (Treatment Weeks 0-6)		C L I N I C A L P R O G R E S S R E V I E W	Phase II (Treatment Weeks 6-12)		C L I N I C A L P R O G R E S S R E V I E W	Phase III (Treatment Weeks 12-24)	
Functional Status		Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context		Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context		Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context
Psychological Activity: (Clinical Health/ Rehabilitation Assessment or Therapeutic)	Clinical Diagnostic Interview; Clinical Diagnostic Interview with Collateral Source; Psychological Testing; Review of External File Material; Consultation; Documentation; Feedback Interview;	Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training		Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training		Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training
Treatment Duration		0-6 weeks	0-6 weeks		0-6 weeks	0-6 weeks		0-12 weeks	0-12 weeks
Maximum Assessment/ Intervention Hours¹	12 hours plus additional time based on "extent attribute"*	6 hours	15 hours		6 hours	12 hours		8 hours	21 hours
Maximum Clinical Progress Review, Consultation and Reporting Hours¹		1 hour	2 hours		1 hour	2 hours		1 hour	3 hours
Maximum Assessment or Treatment Cost²	\$2700* (*For details see Psychological Assessment Guideline)	\$1260	\$3060		\$1260	\$2520		\$1620	\$4320

1.The work of ancillary personnel such as psychometrists will be separately identified on any invoice with the nature of the service provided and the hourly rate charged. When ancillary personnel are utilized to administer part of the services, the total hours may be greater than those illustrated above, but the combined cost of their time, plus the hours of the supervising psychologist will not exceed the maximum cost of the assessment/treatment indicated above.

2. The maximum costs in this guideline are calculated on the basis of the maximum hourly rate of \$180 in effect until December 31, 2001 and are thereafter adjusted by changes in the hourly rate.

PART II: PSYCHOLOGY ASSESSMENT AND TREATMENT GUIDELINE

Table III: Patients with psychological impairments resulting from uncomplicated soft tissue injuries (WAD I, II, and III) and pain, combined with post-traumatic psychological stress reactions

	Diagnostic Psychological Assessment & Preparation of a Plan for Treatment *	Phase I (Treatment Weeks 0-6)			Phase II (Treatment Weeks 6-12)			Phase III (Treatment Weeks 12-24)	
Functional Status		Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context	C L I N I C A L P R O G R E S S R E V I E W	Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context	C L I N I C A L P R O G R E S S R E V I E W	Patients with impairments	Patients with impairments and functional limitations restrictions in: Personal care Occupation Family and household Functioning in the broader social context
Psychological Activity: (Clinical Health/ Rehabilitation Assessment or Therapeutic)	Clinical Diagnostic Interview; Clinical Diagnostic Interview with Collateral Source; Psychological Testing; Review of External File Material; Consultation; Documentation; Feedback Interview;	Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training		Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training		Facilitation, Counseling, Therapy, Training	Facilitation, Counseling, Therapy, Training
Treatment Duration		0-6 weeks	0-6 weeks		0-6 weeks	0-6 weeks		0-12 weeks	0-12 weeks
Maximum Assessment/ Intervention Hours¹	12 hours plus additional time based on "extent attribute" *	9 hours	18 hours		9 hours	15 hours		12 hours	24 hours
Maximum Clinical Progress Review, Consultation and Reporting Hours¹		1 hour	2 hours		1 hour	2 hours		2 hours	3 hours
Maximum Assessment or Treatment Cost²	\$2700* (*For details see Psychological Assessment Guideline)	\$1800	\$3600		\$1800	\$3060		\$2520	\$5040

1. The work of ancillary personnel such as psychometrists will be separately identified on any invoice with the nature of the service provided and the hourly rate charged. When ancillary personnel are utilized to administer part of the services, the total hours may be greater than those illustrated above, but the combined cost of their time, plus the hours of the supervising psychologist will not exceed the maximum cost of the assesment/treatment indicated above.

2. The maximum costs in this guideline are calculated on the basis of the maximum hourly rate of \$180 in effect until December 31, 2001 and are thereafter adjusted by changes in the hourly rate.

Appendix I

PSYCHOLOGY ASSESSMENT AND TREATMENT GUIDELINE: CCI DEFINITIONS

The Canadian Classification of Interventions (CCI) provides the following descriptions of diagnostic interventions and extent attributes. This coding system, with extent attribute modifiers, can be applied to the diagnostic interventions indicated in the Psychology Assessment and Treatment Guideline.

Extent attribute

Extent attribute is used to indicate, where appropriate, a quantitative measure related to the intervention (e.g. length of laceration repaired, number of anatomical structures involved).³

Clinical Diagnostic Interview

2.AZ.02 Assessment, psychiatric, Includes:
Assessment, criminal responsibility; Assessment, capacity for self harm; Assessment, capacity for violence;
Assessment, financial competence; Assessment, cognitive status; Assessment, mental status; Determination, mental status (medico-legal, testamentary); Evaluation, forensic psychiatric;
Note: Involves diagnostic interview and evaluation.
Code also: Any certification of psychiatric status or competency (see 7.SJ.30.^)
2.AZ.02.ZZ, using technique NEC ("not elsewhere classified")⁴

Psychological Testing

2.AZ.08 Test, psychological, Includes:
Assessment, psychological (psychodiagnostic); Test, developmental (e.g. infant, intelligence); Test, psychometric; Test, reality;
2.AZ.08.YL, using visual technique (e.g. Bender, Benton);
2.AZ.08.AH, using inventory technique (e.g. Minnesota Multiphasic Personality Inventory: MMPI); 2.AZ.08.AJ, using memory scale technique (e.g. Weschler scale); 2.AZ.08.ZZ, using other technique NEC (e.g. Bayley's scale of infant development)

Review of External File Material

7.SJ.30ZZ Documentation, support activity

Consultation

7.SF.12.Planning, service (Includes: Conference, team; Planning, care; Planning, discharge; Programming, activity; Rounds, clinical service; Rounds, ward.

Documentation

7.SJ.30ZZ Documentation, support activity, See above

Feedback Interview

2.AZ.02 Assessment, psychiatric

OCF-18 Preparation

7.SJ.30LB Completion, claim forms (e.g. insurance, third party payer, worker's compensation)

CCI DEFINITIONS OF INTERVENTIONS USED IN TABLES I, II, AND III

Facilitation: Helping a client (by organizing, making arrangements, providing encouragement or supervision) to engage in activities that, for health reasons, would otherwise be impossible or very difficult to do independently.

³ Extent Attribute is used in Psychology Assessment Guideline to describe the assessment required for treatment plan preparation to indicate extension and further work and time units required in the component activity, for example, further specific psychological testing.

⁴ The OPA has been informed by Canadian Institute for Health Information (CIHI) that the description of this activity is being amended to include clinical diagnostic interviews completed by psychologists.

Counseling: Providing health advice to a client that identifies health problems (or risks), encourages a change of client attitude or behaviour in order to initiate a willingness to modify lifestyle or behaviour that will result in an elimination of the health problem or risk.

Therapy: The general treatment of a condition, disease or dysfunction to eradicate its cause, manage or reduce the symptoms, or alleviate other associated disabling conditions by using appropriate selected techniques.

Training: Teaching new or different skills to assist a client in overcoming a functional problem (or impairment) that usually involves a complex learning process before those skills are acquired or integrated.

Appendix II

Classification Systems for Description of Injury, Impairments, Functional ACTIVITY LIMITATIONS/PARTICIPATION RESTRICTIONS and Treatment

This Guideline is structured using two relevant classification systems: the ICD-10⁵ for injury/disorder/condition and impairment description, and the Canadian Classification of Interventions (CCI)⁶ for describing the treatment/intervention employed by the psychologist. These systems, rigorously developed, reviewed and revised on an ongoing basis, are in wide use both in Canada and internationally. The classification systems have been recommended for use in the *Standard Invoice*. Communication between practitioners, patients and insurers will be facilitated by the use of these same classification systems in the Assessment and Treatment Guideline.

Injury and Impairment Description and Multiaxial Clinical Diagnosis:

The International Statistical Classification of Diseases & Related Health Problems, Tenth Revision (ICD-10) has been developed by the World Health Organization (WHO), with Canadian input coordinated by the Canadian Institute for Health Information (CIHI). The ICD-10 has been approved by the Conference of Deputy Ministers of Health as the new national standard for health problem classification (1999).

Psychologists generally employ a multiaxial approach to assessment, clinical diagnosis, treatment planning and provision of treatment/rehabilitation. As stated in the *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders, Fourth Edition, Text Revision*, a classification system presently used by many psychologists, "The use of the multiaxial system facilitates comprehensive and systematic evaluation with attention to the various mental disorders and general medical conditions, psychosocial and environmental problems, and level of functioning that might be overlooked if the focus were on assessing a single presenting problem. A multiaxial system provides a convenient format for organizing and communicating clinical information, for capturing the complexity of clinical situations, and for describing the heterogeneity of individuals presenting with the same diagnosis."

The ICD-10 also provides description of a multiaxial approach. While somewhat different from the DSM IV, using three rather than five axes, it incorporates the same conceptual approach and communicates generally similar information. In the ICD-10 system:

Axis I is the Clinical Diagnosis including: mental disorders, physical disorders, and personality disorders;

Axis II is used to describe any activity limitations/ participation restrictions in specific areas of functioning including: personal care; occupation; family and household; and functioning in the broader social context. Patients who are experiencing functional limitations/ restrictions in one or more of these domains, generally have more intense treatment needs;

⁵ International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems, Tenth Revision; World Health Organization, 1993 Geneva.

⁶ Canadian Classification of Interventions

Axis III is used to describe contextual factors, which are environmental and life style factors relevant to pathogenesis and course of the patient's illness. The ICD-10 describes these influencing factors as relevant to patient description when, "some circumstance or problem is present which influences the person's health status but is not in itself a current illness or injury... may be recorded as an additional factor to be borne in mind when the person is receiving care for some illness or injury" (ICD-10, Vol. 1).

This approach to patient description is consistent with how psychological practitioners provide assessment, diagnosis and treatment/rehabilitation to individual patients, i.e. they diagnose the disorders/conditions and impairments of physical and psychological function and describe any associated functional limitations/restrictions. The goals of treatment often include: treatment of the disorder/condition; reduction of the impairment(s); restoration of functional ability; reduction or prevention of disability; and facilitation, in so far as possible, of a return to pre-injury normal life pursuits. The nature and intensity of the treatment must also take into consideration contextual factors.

In other words, the description communicates more than just a diagnosis that alone is often insufficient to describe the health problem. For example, two people with the same diagnosis will typically experience a different "impact" of the diagnosed condition on their lives, and will often have markedly different treatment/rehabilitation needs.

Patients with activity limitations/ participation restrictions generally have greater treatment/ rehabilitation needs. Each of the three Treatment Guideline tables further divides patients into two subgroups within each phase, those with only disorders/conditions/impairments and those with disorders/conditions/impairments causing functional limitations/restrictions in:

- personal care
- occupation
- family & household
- functioning in broader social context.

Those patients with only disorders/conditions/impairments require timely intervention to prevent development of functional limitations/ participation restrictions, while those patients who also have functional limitations/restrictions often require more intensive intervention. These varying levels of treatment are reflected in Tables 1-3 in Part II.

Intervention/Treatment Classification:

The Canadian Institute for Health Information (CIHI) is the developer of a new classification of interventions that will replace the existing "Canadian Classification of Diagnostic, Therapeutic and Surgical Procedures" (CCP). The new classification system is referred to as Canadian Classification of Health Interventions (CCI). This multi-disciplinary intervention classification system has been approved by the Conference of Deputy Ministers of Health as the new national standard for health problem classification (1999). The interventions described in the CCI, also correspond to the descriptions provided in the Schedule of Services, *Guide to Fees and Billing Practices*, Ontario Psychological Association, 1988.

Directives concernant l'évaluation et le traitement psychologiques

Directive de la surintendante n° 2/01

Directives concernant l'évaluation et le traitement psychologiques

APPLICATION

Les présentes directives sont émises conformément à l'article 268.3 de la *Loi sur les assurances*.

Elles s'appliquent aux services psychologiques dispensés aux victimes d'accidents survenus le 31 mars 2001 ou après ce jour.

Le présent document énonce les directives concernant l'évaluation et le traitement que devront suivre les psychologues¹, les assureurs et les victimes d'accidents de la route survenus dans une automobile assurée. La Partie I de ce document, la directive concernant l'évaluation psychologique, définit ce qu'est une évaluation et fixe le nombre d'heures maximal à consacrer à cette étape avant de pouvoir passer à l'application de la directive concernant le traitement décrite à la Partie II.

Groupes de patients couverts par la directive concernant le traitement

La directive concernant le traitement décrite à la Partie II ne s'applique qu'au traitement des groupes de patients suivants chez qui l'évaluation révèle :

1. des troubles psychologiques dues à des blessures non complexes des tissus mous (troubles associés à l'entorse cervicale du premier, deuxième et troisième degré et lombalgie) accompagnés de douleur;
2. des réactions de stress psychologique post-traumatique sans lésions physiques ni douleur;
3. des troubles psychologiques dues à des blessures non complexes des tissus mous (troubles associés à l'entorse cervicale du premier, deuxième et troisième degré) et de la douleur, accompagnés de réactions de stress psychologique post-traumatique.

Durée couverte par la directive concernant le traitement

Tel qu'indiqué à la Part II, dans les tableaux 1 à 3, cette directive décrit la durée maximale de traitement psychologique prévue pour ces trois grands groupes de patients blessés dans des accidents automobiles au cours des trois premières phases de leur traitement, conformément au modèle de traitement psychologique progressif suivant :

- phase I, 0 à 6 semaines après le début du traitement;
- phase II, 6 à 12 semaines après le début du traitement;
- phase III, 12 à 24 semaines après le début du traitement.

Cette directive ne s'applique pas aux phases de traitement dépassant 24 semaines.

Groupe de patients à qui les durées maximales couvertes par la directive concernant le traitement ne s'appliquent pas

Les durées maximales couvertes par la directive concernant le traitement ne s'appliquent pas au traitement des patients qui présentent les caractéristiques suivantes ou appartiennent aux groupes suivants :

- patients risquant de s'infliger des lésions ou d'en infliger à d'autres personnes;
- traumatismes crâniens/déficiences intellectuelles;
- autres lésions corporelles, telles que lésions de la moelle épinière, amputations, cicatrisation, défigurement;
- enfants, adolescents et personnes âgées;
- facteurs contextuels, tels que facteurs culturels et linguistiques pouvant retarder les progrès du traitement. Lorsque cela est raisonnablement possible, l'évaluation et le traitement des patients ne parlant pas bien l'anglais se feront dans leur langue maternelle;
- l'accident automobile a provoqué des blessures invalidantes ou la mort;

¹ Aux termes de l'AIAL, la définition de psychologue s'applique à toute personne autorisée par la loi à pratiquer la psychologie. Cette définition englobe les psychologues et les associés en psychologie.

- patients ayant de graves troubles psychologiques préexistants;
- patients alcooliques ou toxicomanes.

Ce type de patients aura des besoins en traitement plus complexes et plus intensifs que les patients des groupes visés spécifiquement par la directive.

UTILISATION PRÉVUE DES PRÉSENTES DIRECTIVES

En cas de conflit entre les présentes directives et les règles de déontologie et normes de pratique de la psychologie, ce sont les règles et normes régissant la profession qui prévaudront.

La complexité des cas s'accroît à mesure que la durée, le nombre et la gravité des traumatismes/affections/déficiences/limitations de l'activité fonctionnelle/restrictions de la participation augmentent, et il devient alors impossible de se fier à des repères normalisés pour cerner les besoins des patients. C'est pourquoi, nous avons décidé de ne pas traiter, dans les présentes directives, des affections nécessitant un traitement psychologique, ni des groupes de patients ou des durées de traitement qui sortent du champ d'application annoncé.

Les directives précisent, dans la Partie I : Directive concernant l'évaluation psychologique, la durée maximale prévue pour l'évaluation, et la durée maximale allouée au traitement psychologique de certains groupes de patients pendant les 24 premières semaines de traitement.

Approbation préalable présumée du traitement en phase I

Lorsque le plan de traitement psychologique est couvert par les présentes directives, on pourra présumer que le traitement proposé a été approuvé lorsque la procédure suivante a été adoptée. Lorsqu'il y a présomption d'approbation préalable, le psychologue téléphonera à l'assureur pour l'informer de son intention d'élaborer un plan de traitement, puis enverra, par télécopieur, le plan de traitement portant la mention bien visible « Prière de répondre rapidement conformément à la directive concernant la psychologie » à l'expert en sinistres. L'assureur communiquera toute objection qu'il peut avoir à l'égard de la phase I du traitement dans un délai de trois jours ouvrables suivant la réception de la télécopie.

Si l'assureur ne répond pas dans un délai de trois jours ouvrables à un plan de traitement présenté conformément à cette directive, on présumera qu'il a donné son approbation préalable au financement de la phase I du traitement, qui couvre les six premières semaines. L'assureur assumera tous les frais engagés, après soumission du plan de traitement, pour dispenser les services psychologiques correspondant à la phase I du plan de traitement.

Tout projet de traitement contenu dans le plan et dépassant la durée de la phase I, ou six semaines, sera traité selon la procédure normale prévue par l'AIAL.

La directive concernant le traitement n'entend pas remplacer l'évaluation des patients, ni ne doit être utilisée comme argument pour refuser de payer les frais d'évaluation conformément à l'article 24 de l'AIAL. L'évaluation doit continuer de précéder le traitement.

DÉFINITION DES GROUPES DE PATIENTS COUVERTS

Groupe I : Patients ayant des troubles psychologiques dus à des blessures non complexes des tissus mous (troubles associés à l'entorse cervicale, du premier, deuxième et troisième degré et lombalgie) accompagnés de douleur

Le premier groupe de patients étudiés dans ces directives comprend des patients présentant des blessures non complexes des tissus mous (troubles associés à l'entorse cervicale, du premier, deuxième et troisième degré et lombalgie), et notamment des réactions psychologiques à une douleur persistante et des limitations fonctionnelles due à ces lésions. Ces troubles musculo-squelettiques sont présents chez la plupart des groupes de patients victimes d'accidents automobiles. Un sous-groupe de patients présentant ce type de blessures peut souffrir de douleur débilante et de limitations/

restrictions fonctionnelles menant à des troubles psychologiques. Les psychologiques savent comment traiter directement les troubles psychologiques et enseigner des stratégies de gestion de la douleur capables d'aider les patients et leurs familles à faire face à la situation, et d'améliorer le cycle frustration-colère-douleur.

Une douleur persistante peut se traduire par une foule de problèmes sur le plan social/ familial/conjugal ou scolaire/professionnel, ainsi que par des problèmes de fonctionnement physique secondaire, tels que le déconditionnement et la prise de poids. Lorsque la douleur limite la capacité de fonctionner à l'école ou au travail, le patient peut voir sa confiance en soi gravement entamée, et être angoissé à l'idée de savoir s'il pourra maintenir ou retrouver son mode de vie d'avant l'accident. L'ordre social/familial/conjugal peut être perturbé, le patient participant moins aux activités de sa famille ou de son cercle d'amis et tendant à l'évitement et à l'isolement. Le patient peut se montrer plus irritable et avoir de la difficulté à contrôler sa colère. La douleur persistante et les limitations/restrictions fonctionnelles peuvent également mener à des troubles de l'adaptation, de l'humeur et de l'anxiété associés à des symptômes affectifs, cognitifs et/ou physiologiques. Les troubles du sommeil, où le patient a de la difficulté à s'endormir, à rester endormi ou dort d'un sommeil agité, sont courants et influent directement sur le bien-être physique et émotionnel. Ces troubles psychologiques peuvent, à leur tour, restreindre encore plus l'activité fonctionnelle/la participation.

On recommande d'offrir un traitement psychologique dans les meilleurs délais pour soulager la douleur et les troubles psychologiques et maximiser les chances du patient de retrouver les niveaux d'activité fonctionnelle qu'il avait avant son accident. Ne pas reconnaître l'importance des facteurs psychologiques entraîne des déficiences de longue durée, une augmentation des frais médicaux et de réadaptation, et la persistance des limitations/restrictions fonctionnelles. S'il est différé, le traitement psychologique, souvent nécessaire et efficace, devra peut-être être prolongé en raison de la chronicité des déficiences et de l'apparition de troubles secondaires.

Groupe II : Patients ayant des réactions de stress psychologiques post-traumatique, sans lésions physiques ni douleur

Le deuxième groupe de patients visés par cette directive sont ceux qui n'ont pas de lésions corporelles ni déficiences dues à la douleur, mais qui présentent des réactions de stress psychologique post-traumatique dues à l'accident automobile. Leurs difficultés psychologiques viennent de l'effet traumatisant de l'accident. Les patients qui forment ce groupe présentent un vaste éventail de troubles, tels que réactions aiguës au stress, symptôme de stress post-traumatique, troubles de l'adaptation, troubles anxieux, trouble panique, ainsi que certaines phobies et troubles caractéristiques, tels qu'angoisse du passager, du conducteur et du piéton.

Le patient peut manifester des troubles anxieux, comme des réactions aiguës au stress (dans le mois qui suit l'accident automobile) et des symptômes de stress post-traumatique, s'il a ressenti de la peur, pour lui ou pour les autres, lors de l'accident. Certains patients revivent l'expérience traumatisante de façon répétée sous forme de souvenirs intrusifs (« flashbacks »), de rêves ou de cauchemars, et ont une sensation d'« engourdissement » et une diminution des réactions affectives. D'autres ont un sentiment de peur intense et veulent éviter toute situation leur rappelant le traumatisme. Souvent les patients développent une peur des automobiles, aussi bien comme conducteur, que comme passager ou piéton. Cette peur peut ne se manifester que dans des situations précises, ou se généraliser et s'appliquer à d'autres scénari mettant en scène une automobile ou à des situations où les automobiles ne sont pas en cause, mais qui sont vécues comme dangereuses. En général, on note un état d'hyperalerte autonome accompagné d'hypervigilance, un réaction exagérée à l'effet de surprise et une aggravation de l'insomnie. L'angoisse et la dépression sont courantes. L'apparition du trouble de stress post-traumatique suit le traumatisme après une période latente pouvant aller de quelques semaines à plusieurs mois.

Les troubles de l'adaptation se manifestent souvent en réaction à une expérience traumatisante vécue à la suite d'un accident automobile. Les patients présentant des troubles de l'adaptation ont des périodes de détresse subjective et une perturbation affective, qui entravent habi-

tuellement leur interaction sociale. Ces troubles se manifestent de diverses façons et peuvent se traduire par de la dépression, de l'anxiété ou de l'inquiétude (ou une combinaison des trois), le patient a le sentiment qu'il est incapable de faire face, de faire de projets d'avenir ou de continuer à vivre la situation actuelle, et incapable d'accomplir certaines tâches quotidiennes. La caractéristique dominante de cet état peut être une réaction de dépression brève ou prolongée, ou d'autres troubles affectifs ou comportementaux.

Le traitement psychologique des patients présentant ces troubles favorise la diminution des déficiences et la restauration de l'activité fonctionnelle.

Groupe III : Patients ayant des troubles psychologiques à la suite de blessures non complexes des tissus mous (troubles associés à l'entorse cervicale, du premier, deuxième et troisième degré) et de la douleur, accompagnés de réactions de stress psychologique post-traumatique

Le troisième groupe de patients fréquemment traités visés par cette directive est formé de ceux qui présentent une combinaison des blessures et déficiences des deux groupes précédents. Ces patients illustrent les cas cliniques les plus complexes traités dans les présentes directives. Ces patients ont en général davantage de déficiences et de limitations fonctionnelles. Les atteintes dues à la douleur et au traumatisme ont souvent un effet potentialisateur. Comme il est nécessaire de traiter chaque déficience à cause de son interaction avec les autres, le traitement de ce groupe de patients est souvent plus intensif que celui des patients des deux autres groupes.

ÉVALUATION ET DIAGNOSTIC CLINIQUE AVANT LE TRAITEMENT

Dans tous les cas de traitement psychologique, l'évaluation doit précéder le traitement. En effet, il est impératif que le psychologue recueille suffisamment d'information sur l'état et la situation du patient pour pouvoir prescrire un traitement. Le psychologue doit fournir au patient : 1) les résultats de son évaluation et 2) le plan de traitement, notamment les objectifs et avantages escomptés, la nature du traitement et les frais connexes. Muni de ces renseignements, le patient pourra donner son consentement éclairé au traitement qui lui est proposé. On fait exception à cette règle lorsqu'il faut dispenser un traitement d'urgence et que l'évaluation n'est pas tout à fait terminée.

L'exigence de procéder à l'évaluation et au diagnostic clinique avant de passer au traitement est conforme aux consignes de l'Ordre des psychologues de l'Ontario. Ce dernier régit l'exercice de la psychologie, conformément à la *Loi sur les professions de la santé réglementées*, comme suit :

« Un membre qui évalue les besoins en traitement d'un client doit faire en sorte d'avoir assez d'information pour évaluer comme il convient l'état émotionnel de ce dernier et mettre sur pied un plan de traitement approprié ... un diagnostic différentiel (devrait) être posé pour mettre au point un plan de traitement convenant aux besoins du client². » (Traduction libre)

On trouvera à la Partie I - Directive concernant l'évaluation psychologique, une définition de l'évaluation, du processus pour la mener à bien et des détails sur les frais connexes.

L'article 24 de l'AIAL prévoit le remboursement des frais raisonnables d'évaluation.

Les praticiens doivent faire le nécessaire pour s'assurer que les évaluations sont raisonnables dans chaque cas.

Les assureurs doivent rembourser les demandes de règlement d'évaluation, à moins qu'ils n'aient des raisons de contester le caractère raisonnable des droits qui leur sont réclamés ou de l'évaluation réalisée. Les assureurs ne sont tenus de payer que les frais d'évaluation psychologique raisonnables. Toutefois, l'assureur ne peut contester le caractère raisonnable des droits uniquement parce que : il n'a pas demandé l'évaluation, il ne l'a pas approuvée au préalable, ou il n'a pas choisi le praticien.

PHASES DE TRAITEMENT

Le traitement psychologique proposé, assorti de délais et d'objectifs, se déroule généralement en plusieurs phases. On trouvera, dans la présente directive, la description de trois phases de plan de traitement : 0 à 6 semaines, 6 à 12 semaines et 12 à 24 semaines. Les résultats du traitement sont évalués au cours de chaque phase et les modifications requises apportées. D'habitude, le traitement est plus intensif au début et moins vers la fin.

Dans certains cas, il peut être indiqué d'utiliser certaines des séances de la phase finale pour faire le « suivi » du patient. Offertes à intervalles moins fréquents, elles permettront de renforcer les acquis, de prévenir les rechutes, et faciliteront la réintégration du patient au travail/à l'école. Lorsqu'il est nécessaire, ce « suivi » peut s'étendre au-delà des 24 semaines de traitement. Toutefois, la phase de « suivi » ne doit pas dépasser le maximum d'heures ni de frais permis pour le traitement décrit dans la présente directive.

TOUT TRAITEMENT REQUIS APRÈS 24 SEMAINES N'EST PAS COUVERT OU EST EXCLUS PAR CES DIRECTIVES

Un sous-groupe de patients peut avoir besoin d'un traitement actif complémentaire en plus des trois phases décrites ici. La présente directive ne s'applique pas lorsqu'il faut dispenser un traitement psychologique actif s'étendant au-delà de 24 semaines. Pour les patients ayant besoin d'un traitement psychologique actif pendant plus de 24 semaines, il faudra se reporter aux dispositions de l'AIAL.

Dès que le psychologue traitant aura compris qu'un patient ayant des affections/troubles/déficiences qui persistent, et/ou des limitations/restrictions fonctionnelles, aura besoin d'un traitement actif après 24 semaines, il devra préparer un plan d'évaluation et de traitement visant à prolonger le traitement.

EXAMENS DES PROGRÈS CLINIQUES, CONSULTATION ET RAPPORT

Les examens de progrès cliniques font partie du traitement clinique (notamment la ré-application d'instruments psychométriques, si nécessaire). Un examen devra être effectué après 6 à 8 séances de traitement, ou comme le dictent les besoins cliniques, pour déterminer si le patient participe activement à son traitement et réagit comme on s'y attendait ou s'il faut modifier son plan de traitement. Les conclusions de l'examen doivent être consignées brièvement dans un rapport et une copie envoyée à l'assureur.

COMMUNICATIONS

Comme lorsqu'on élabore un plan de traitement en vertu des règlements, ces directives donneront de meilleurs résultats si les communications entre le patient, l'assureur et le psychologue sont franches, faites en temps utile et régulières. Il incombe à toutes les parties d'encourager ce type de communications.

² The BULLETIN Ordre des psychologues de l'Ontario, *Providing Psychological Services to Victims of Motor Vehicle Accidents: Considerations and Cautions*, Vol. 22 (3) Mars 1997.

PARTIE I : DIRECTIVE CONCERNANT L'ÉVALUATION PSYCHOLOGIQUE

Les frais d'évaluation sont calculés sur la base du temps effectivement consacré à l'évaluation. Dans les situations applicables¹, les frais maximaux ne dépasseront pas 2 700 \$ pour une évaluation psychologique générale, ou 4 500 \$ si on procède à une combinaison d'évaluations neuropsychologiques, psychopédagogiques ou psycho-professionnelles, mais le temps consacré à chaque intervention peut varier d'un cas à l'autre. Habituellement, les évaluations psychologiques comprennent les procédures diagnostiques suivantes : entrevue(e) aux fins de diagnostic clinique, entrevue(s) aux fins de diagnostic clinique avec une source parallèle, tests psychologiques, examen de pièces de dossier externes, consultation, documentation et entrevue de rétroaction. Le temps consacré à chaque procédure diagnostique variera d'une évaluation à l'autre. Le présent guide indique les frais d'intervention courants pour chaque type d'évaluation, plus les « éléments de prolongation » des interventions qui correspondent au travail supplémentaire requis en fonction des facteurs particuliers de chaque cas. La nécessité de prolonger les interventions augmente les frais. Il incombe au psychologue réalisant l'évaluation de déterminer quelles sont les interventions et les éléments de prolongation qui sont raisonnables et nécessaires. Lorsqu'il y a lieu, les frais pour remplir l'OCF 18 sont de 75 \$, tous débours et temps de déplacement sont en sus.

Procédure diagnostique et CCI	Heures de base ²	Frais ³	Plus éléments de prolongation des interventions
Entrevue(s) aux fins de diagnostic clinique 2.AZ.02	2,5	450 \$	Nécessité d'avoir d'autres entrevues avec le patient. Ajouter le temps consacré à une ou plusieurs entrevues supplémentaires, p. ex., entrevue(s) supplémentaire(s) rendue(s) nécessaire(s) par les limites/la lenteur intellectuelles, et/ou pour clarifier des antécédents complexes, cause, signes cliniques ou déficiences multiples.
Entrevue aux fins de diagnostic clinique avec une source parallèle 2.AZ.02			Nécessité de mener des entrevues parallèles. Ajouter le temps consacré à une ou plusieurs entrevues supplémentaires, p. ex., avec la famille, les enseignants, l'employeur.
Tests psychologiques 2.AZ.08 (Premier niveau : état clinique/réadaptation) : Administration de tests, enregistrement et notation. Peut comprendre : état émotionnel et état de santé, stratégies de prise en charge, personnalité, psychopathologie, humeur, anxiété, douleur, traumatisme, relations familiales/sociales, fonctionnement cognitif, degré de réadaptation.	3	540 \$	Nécessité de faire d'autres tests plus approfondis pour traiter de questions de diagnostic et de déficience non réglées : Tests complémentaires pour préciser les résultats obtenus au premier niveau : test de santé clinique/de réadaptation - augmenter le nombre d'heures de 1 à 6, p. ex., inventaires inappropriés/insuffisants dressés par le patient; tests complémentaires pour étudier le dysfonctionnement cognitif, un trouble du comportement, évaluer la compétence. Évaluations particulières supplémentaires : (voir évaluation psychopédagogique/pycho-professionnelle et neuropsychologique) Évaluation neuropsychologique – augmenter les heures de 3 à 12; évaluation psychopédagogique – augmenter les heures de 3 à 12; évaluation psycho-professionnelle – augmenter les heures de 4 à 12.
Examen des pièces de dossier externes 7.SJ.30ZZ Y compris fiche médicale, EMI, CÉD, dossiers scolaires et professionnels.	1	180 \$	Le contenu du dossier dépasse 50 pages : Ajouter un quart d'heure par tranche de 25 pages supplémentaires de documentation.
Consultation 7.SF.12			Nécessité de consulter des professionnels de la santé et l'assureur : Augmenter le nombre d'heures d'un quart d'heure par consultation.
Documentation 7.SJ.30ZZ Y compris : analyse de toutes les données, formulation d'un diagnostic, plan de traitement et préparation d'un rapport d'évaluation.	4	720 \$	Cas complexes nécessitant une analyse plus approfondie des données et de la documentation. Temps effectivement consacré à cet exercice.
Entrevue de rétroaction 2.AZ.02 Examen des résultats d'évaluation, planification du traitement, obtention du consentement au traitement et communications.	1,5	270 \$	Cas complexes nécessitant des entrevues diagnostiques supplémentaires de rétroaction : Ajouter le temps consacré à la ou aux entrevues supplémentaires, p. ex., les patients limités/lents sur le plan intellectuel ou ayant de graves et multiples troubles psychologiques peuvent nécessiter des entrevues de rétroaction complémentaires.

1. Cette directive ne s'applique pas aux patients qui sont des enfants, ont des troubles psychologiques graves préexistants, un trouble de la communication grave ou parlent mal l'anglais (Lorsque cela est raisonnablement possible, ces patients devraient être évalués par un psychologue parlant leur langue maternelle).

2. Le travail du personnel auxiliaire, tel que les psychométriciens, sera indiqué sur une facture distincte précisant la nature du service dispensé et le tarif horaire imputé. Lorsqu'on a recours à du personnel auxiliaire pour administrer une partie de l'évaluation, il est possible que le nombre total d'heures soit supérieur à celui mentionné ci-dessus, mais le coût combiné de ces heures ajoutées à celles du psychologue traitant ne doit pas dépasser les frais maximaux d'évaluation indiqués ci-dessus.

3. Les frais maximaux figurant dans cette directive ont été calculés sur la base du tarif horaire maximal de 180 \$ en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001, après cette date ils seront ajustés en modifiant le tarif horaire.

**ÉVALUATION PSYCHOPÉDAGOGIQUE/PSYCHO-
PROFESSIONNELLE**

L'évaluation peut porter sur les domaines suivants :

Aptitudes intellectuelles
Scolaire
Lecture
Écriture
Calcul
Communication/Langage
Expressif
Réceptif
Aptitudes à l'organisation et à la planification
Raisonnement abstrait
Distractibilité
Aptitudes professionnelles
Intérêts professionnels
Analyse des aptitudes à mener à bien des tâches
Aptitudes transférables
Endurance
Persistance
Adaptation et souplesse
Motivation
Besoin de réussite
Apprentissage
Personnalité
Affectivité

ÉVALUATION NEUROPSYCHOLOGIQUE

L'évaluation peut porter sur les domaines suivants :

Habiletés sensorielles
Habiletés motrices
Vitesse psychomotrice
Attention/Concentration
Langage
Aptitudes visuo-spatiales/Aptitudes à recomposer des éléments
épars
Aptitudes intellectuelles
Mémoire et apprentissage
Aptitudes à la prise de décisions
Jugement
Connaissance de soi
Initiation
Maîtrise de soi
Personnalité
Affectivité

PARTIE II : DIRECTIVE CONCERNANT L'ÉVALUATION ET LE TRAITEMENT PSYCHOLOGIQUES**Tableau I : Patients ayant des troubles psychologiques troubles psychologiques dues à des blessures non complexes des tissus mous (troubles associés à l'entorse cervicale du premier, deuxième et troisième degré et lombalgie) accompagnés de douleur.**

	Évaluation aux fins de diagnostic psychologique et préparation d'un plan de traitement	Phase I (Semaines de traitement - 0 à 6)		E X A M E N D E S P R O G R È S C L I N I Q U E S	Phase II (Semaines de traitement - 6 à 12)		E X A M E N D E S P R O G R È S C L I N I Q U E S	Phase III (Semaines de traitement - 12 à 24)	
Capacités fonctionnelles		Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale		Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale		Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale
Activité psychologique : (Évaluation de l'état clinique/de la réadaptation ou du traitement)	Entrevue aux fins de diagnostic clinique avec une source parallèle; tests psychologiques; examen des pièces de dossier externes; consultation; documentation; entrevue de rétroaction	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation		Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation		Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation
Durée du traitement		0 à 6 semaines	0 à 6 semaines		0 à 6 semaines	0 à 6 semaines		0 à 12 semaines	0 à 12 semaines
Nombre maximal d'heures consacrées à l'évaluation/ l'intervention ¹	12 heures plus temps supplémentaire en fonction de « l'élément de prolongation »*	6 heures	15 heures		6 heures	12 heures		8 heures	21 heures
Nombre maximal d'heures consacrées à l'examen des progrès cliniques, la consultation et le rapport ¹		1 heure	2 heures		1 heure	2 heures		1 heure	3 heures
Coût maximal de l'évaluation ou du traitement ²	2 700 \$* (*Pour de plus amples détails, lire la directive concernant l'évaluation psychologique)	1 260 \$	3 060 \$		1 260 \$	2 520 \$		1 620 \$	4 320 \$

1. Le travail du personnel auxiliaire, tel que les psychométriciens, sera indiqué sur une facture distincte précisant la nature du service dispensé et le tarif horaire imputé. Lorsqu'on a recours à du personnel auxiliaire pour administrer une partie de l'évaluation, il est possible que le nombre total d'heures soit supérieur à celui mentionné ci-dessus, mais le coût combiné de ces heures, ajoutées à celles du psychologue traitant, ne doit pas dépasser les frais maximaux d'évaluation indiqués ci-dessus.

2. Les frais maximaux figurant dans cette directive ont été calculés sur la base du tarif horaire maximal de 180 \$ en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001, après cette date ils seront ajustés en modifiant le tarif horaire.

PARTIE II : DIRECTIVE CONCERNANT L'ÉVALUATION ET LE TRAITEMENT PSYCHOLOGIQUES

Tableau II : Patients ayant des réactions de stress psychologique post-traumatique sans lésions physiques ni douleur.

	Évaluation aux fins de diagnostic psychologique et préparation d'un plan de traitement	Phase I (Semaines de traitement - 0 à 6)		Phase II (Semaines de traitement - 6 à 12)		Phase III (Semaines de traitement - 12 à 24)	
Capacités fonctionnelles		Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale	Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale	Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale
Activité psychologique : (Évaluation de l'état clinique/ réadaptation ou traitement)	Entrevue aux fins de diagnostic clinique avec une source parallèle; tests psychologiques; examen des pièces de dossier externes; consultation; documentation; entrevue de rétroaction	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation
Durée du traitement		0 à 6 semaines	0 à 6 semaines	0 à 6 semaines	0 à 6 semaines	0 à 12 semaines	0 à 12 semaines
Nombre maximal d'heures consacrées à l'évaluation/ l'intervention¹	12 heures plus temps supplémentaire pour « l'indice de durée de prolongation »*	6 heures	15 heures	6 heures	12 heures	8 heures	21 heures
Nombre maximal d'heures consacrées à l'examen des progrès cliniques, la consultation et le rapport¹		1 heure	2 heures	1 heure	2 heures	1 heure	3 heures
Coût maximal de l'évaluation ou du traitement²	2 700 \$* (*Pour de plus amples détails, lire la directive concernant l'évaluation psychologique)	1 260 \$	3 060 \$	1 260 \$	2 520 \$	1 620 \$	4 320 \$

1. Le travail du personnel auxiliaire, tel que les psychométriciens, sera indiqué sur une facture distincte précisant la nature du service dispensé et le tarif horaire imputé. Lorsqu'on a recours à du personnel auxiliaire pour administrer une partie de l'évaluation, il est possible que le nombre total d'heures soit supérieur à celui mentionné ci-dessus, mais le coût combiné de ces heures, ajoutées à celles du psychologue traitant, ne doit pas dépasser les frais maximaux d'évaluation indiqués ci-dessus.

2. Les frais maximaux figurant dans cette directive ont été calculés sur la base du tarif horaire maximal de 180 \$ en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001, après cette date ils seront ajustés en modifiant le tarif horaire.

PARTIE II : DIRECTIVE CONCERNANT L'ÉVALUATION ET LE TRAITEMENT PSYCHOLOGIQUES

Tableau III : Patients ayant des troubles psychologiques dues à des blessures non complexes des tissus mous (troubles associés à l'entorse cervicale du premier, deuxième et troisième degré) et de la douleur, accompagnés de réactions de stress psychologique post-traumatique.

	Évaluation aux fins de diagnostic psychologique et préparation d'un plan de traitement	Phase I (Semaines de traitement - 0 à 6)			Phase II (Semaines de traitement - 6 à 12)			Phase III (Semaines de traitement - 12 à 24)	
Capacités fonctionnelles		Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale	E X A M E N D E S	Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale	E X A M E N D E S	Patients ayant des déficiences	Patients ayant des déficiences et des limitations ou restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants : soins personnels, activités professionnelles, famille, ménage et interaction sociale
Activité psychologique : (Évaluation de l'état clinique/réadaptation ou traitement)	Entrevue aux fins de diagnostic clinique avec une source parallèle; tests psychologiques; examen des pièces de dossier externes; consultation; documentation; entrevue de rétroaction	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation	P R O G R È S C L I N I Q U E S	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation	P R O G R È S C L I N I Q U E S	Facilitation, counseling, thérapie, formation	Facilitation, counseling, thérapie, formation
Durée du traitement		0 à 6 semaines	0 à 6 semaines		0 à 6 semaines	0 à 6 semaines		0 à 12 semaines	1 à 12 semaines
Nombre maximal d'heures consacrées à l'évaluation/l'intervention¹	12 heures plus temps supplémentaire pour « l'indice de durée de prolongation »*	9 heures	18 heures		9 heures	15 heures		12 heures	24 heures
Nombre maximal d'heures consacrées à l'examen des progrès cliniques, la consultation et le rapport¹		1 heure	2 heures		1 heure	2 heures		2 heures	3 heures
Coût maximal de l'évaluation ou du traitement²	2 700 \$* (*Pour de plus amples détails, lire la directive concernant l'évaluation psychologique)	1 800 \$	3 600 \$		1 800 \$	3 060 \$		2 520 \$	5 040 \$

1. Le travail du personnel auxiliaire, tel que les psychométriciens, sera indiqué séparément sur une facture précisant la nature du service dispensé et le tarif horaire imputé. Lorsqu'on a recours à du personnel auxiliaire pour administrer une partie de l'évaluation, il est possible que le nombre total d'heures soit supérieur à celui mentionné ci-dessus, mais le coût combiné de leurs heures, ajoutées à celles du psychologue traitant ne doit pas dépasser les frais maximaux d'évaluation indiqué ci-dessus.

2. Les frais maximaux figurant dans cette directive ont été calculés sur la base du tarif horaire maximal de 180 \$ en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001, après cette date ils seront ajustés en modifiant le tarif horaire.

Annexe I

DIRECTIVE CONCERNANT L'ÉVALUATION ET LE TRAITEMENT PSYCHOLOGIQUES : DÉFINITIONS DE LA CCI

On trouvera dans la *Classification canadienne des interventions en santé* (CCI) les définitions suivantes des interventions diagnostiques et des éléments de prolongation. Ce système de codage, qui comporte des déterminants d'élément de prolongation, peut être appliqué aux interventions diagnostiques mentionnées dans la directive concernant l'évaluation et le traitement psychologiques.

Élément de prolongation

L'élément de prolongation sert à obtenir, lorsqu'il y a lieu, une mesure quantitative de l'intervention (p. ex., longueur de la laceration réparée, nombre de structures anatomiques concernées).³

Examen aux fins de diagnostic clinique

2.AZ.02 Évaluation psychiatrique, comprend :

Évaluation de la responsabilité pénale; évaluation de la capacité de s'infliger des blessures volontaires; évaluation de la capacité de violence;

évaluation de la compétence financière; évaluation de l'état cognitif; évaluation de l'état mental; détermination de l'état mental (à des fins médico-légales, testamentaires); évaluation psychiatrique médico-légale;

Nota : Comprend l'entrevue diagnostique et l'évaluation.

À coder aussi : Toute attestation de l'état mental ou de la compétence mentale (voir 7.SJ.30.^^)

2.AZ.02.ZZ, en utilisant une technique n.c.a (« non classée ailleurs »)⁴.

Tests psychologiques

2.AZ.08 Tests psychologiques, comprennent :

Évaluation psychologique (diagnostic psychologique); test de développement (p. ex., jeune enfant, intelligence); test psychométrique; épreuve de réalité;

2.AZ.08.YL, en utilisant un test de rétention visuelle (p. ex., Bender, Benton); 2.AZ.08.AH, en utilisant la technique de l'inventaire (p. ex., inventaire multiphasique de la personnalité du Minnesota M.M.P.I.); 2.AZ.08.AJ, en utilisant la technique de l'échelle clinique de mémoire (p. ex., échelle de Wechsler); 2.AZ.08.ZZ, en utilisant une autre technique n.c.a. (p. ex., échelle de Bayley pour mesurer le développement des jeunes enfants).

Examen des pièces de dossier externes

7.SJ.30ZZ Documentation, activité de soutien.

Consultation

7.SF.12. Planification des services (comprend : conférence des membres de l'équipe; planification des soins; planification de la mise en congé; planification des activités; visites du service clinique; visites du service hospitalier).

Documentation

7.SJ.30ZZ Documentation, activité de soutien, voir plus haut

Entrevue de rétroaction

2.AZ.02 Évaluation psychiatrique.

OCF-18 Préparation

7.SJ.30LB Inscription des données sur les formules de demande de remboursement (p. ex., assurance, tiers payant, indemnisation des accidents du travail).

³ Dans la directive concernant l'évaluation psychologique, l'élément de prolongation sert à décrire la durée de l'évaluation requise pour préparer un plan de traitement et la durée de prolongation, le travail supplémentaire et le temps qui seront nécessaires pour mener à bien l'activité. Par exemple, lorsqu'il faut procéder à certains tests psychologiques particuliers.

⁴ L'OPA a été informée par l'Institut canadien d'information sur la santé (ICIS) que la description de cette activité est en cours de modification et englobera les entrevues aux fins de diagnostic clinique réalisées par des psychologues.

CCI DÉFINITIONS DES INTERVENTIONS MENTIONNÉES DANS LES TABLEAUX I, II ET III

Facilitation : Aider un client (organiser son emploi du temps, prendre les dispositions nécessaires, lui offrir encouragement ou supervision) à se livrer à des activités qu'il lui serait soit impossible soit très difficile de mener à bien tout seul pour des raisons de santé.

Counseling : Donner des conseils médicaux à un client pour lui permettre d'identifier ses problèmes de santé (ou risques pour la santé), l'encourager à changer son attitude ou son comportement afin qu'il soit prêt à modifier son mode de vie ou son comportement et à éliminer ainsi le problème de santé ou le risque pour la santé.

Thérapie : Le traitement général d'une affection, d'une maladie ou d'un dysfonctionnement afin d'en éliminer la cause, de gérer ou de réduire les symptômes, ou d'atténuer d'autres affections incapacitantes en utilisant des techniques appropriées.

Formation : Enseigner de nouvelles habiletés ou des habiletés différentes pour aider un patient à surmonter un problème fonctionnel (ou une déficience fonctionnelle) qui requiert d'habitude un processus d'apprentissage complexe avant que ces habiletés ne soient acquises ou intégrées.

Annexe II

Systèmes de classification pour décrire les traumatismes, déficiences, limitations de l'activité fonctionnelle/restrictions de la participation et traitement

La présente directive utilise deux systèmes de classification : la CIM-10⁵ pour la description des traumatismes/troubles/affections et déficiences, et la Classification canadienne des interventions en santé (CCI)⁶ pour décrire les traitements/interventions employés par les psychologues. Ces systèmes, développés, analysés et revus régulièrement avec une grande rigueur, sont largement utilisés au Canada et dans le monde entier. On recommande l'utilisation des systèmes de classification pour la préparation de la *facture normalisée*. Les communications entre praticiens, patients et assureurs seront simplifiées s'ils appliquent les mêmes systèmes de classification que dans la directive concernant l'évaluation et le traitement.

Description des traumatismes et des déficiences et diagnostic clinique multiaxial :

La Classification statistique internationale des maladies et des problèmes de santé connexes, Dixième révision (CIM-10) a été mise au point par l'Organisation mondiale de la santé (OMS), l'aide du Canada a été coordonnée par l'Institut canadien d'information sur la santé (ICIS). La CIM-10 a été approuvée par la Conférence des sous-ministres de la Santé du Canada, elle représente désormais la nouvelle norme nationale de classification des problèmes de santé (1999).

En général, les psychologues suivent une méthode multiaxiale pour mener à bien l'évaluation et le diagnostic clinique, planifier le traitement et offrir le traitement/la réadaptation. Comme l'indique le *Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux*, quatrième édition, texte révisé, un système de classification qu'utilisent de nombreux psychologues à l'heure actuelle : « L'utilisation du système multiaxial permet de procéder à une évaluation approfondie et systématique, en s'attachant aux divers troubles mentaux et états pathologiques généraux, problèmes psychosociaux et environnementaux, et niveau de fonctionnement qui risqueraient de ne pas être pris en compte si l'évaluation était axée sur un seul problème. Le système multiaxial offre un format pratique permettant d'organiser et de communiquer les renseignements cliniques, de saisir la complexité des

⁵ Classification statistique internationale des maladies et des problèmes de santé connexes, Dixième révision; Organisation mondiale de la santé, 1993 Genève.

⁶ Classification canadienne des interventions en santé.

cas cliniques et de décrire l'hétérogénéité des patients faisant l'objet d'un diagnostic semblable. » (Traduction libre)

On trouvera également dans la CIM-10 la description d'une approche multiaxiale. Bien qu'un peu différente de celle contenue dans le DSM IV, puisqu'elle utilise trois axes au lieu de cinq, elle adopte la même approche conceptuelle et fournit des renseignements très similaires. Dans le système de la CIM-10 :

Axe I est le diagnostic clinique, qui recouvre : troubles mentaux et physiques, et troubles de la personnalité.

Axe II sert à décrire les limitations de l'activité fonctionnelle/restrictions de la participation dans des domaines précis, tels que : soins personnels; activités professionnelles; famille et ménage; et interaction sociale. Les patients qui présentent des limitations/restrictions fonctionnelles dans un ou plusieurs de ces domaines ont, en général, besoin d'un traitement plus intensif.

Axe III sert à décrire les facteurs contextuels, c'est-à-dire les facteurs liés à l'environnement et au mode de vie en rapport avec la pathogénie et à l'évolution de la maladie du patient. Selon la CIM-10, ces facteurs déterminants doivent faire partie de la description du patient lorsque « le psychologue note une circonstance ou un problème qui influe sur l'état de santé du patient et ne constitue pas en soi une maladie ni un traumatisme pour le moment... mais peut être considéré(e) comme un facteur contributif dont il faudra tenir compte lorsque cette personne sera soignée pour une maladie ou un traumatisme » (Traduction libre) (CIM-10, Vol. 1).

Cette approche de la description du patient est semblable à la façon dont les psychologues assurent l'évaluation, le diagnostic et le traitement/la réadaptation de leurs patients, c.-à-d., par le diagnostic des troubles/affections et déficiences physiques et psychologiques et la description de toute limitation/restriction fonctionnelle connexe. Le traitement a souvent pour objectifs : de traiter le trouble/l'affection; de réduire la ou les déficiences; de restaurer les capacités fonctionnelles; de réduire ou de prévenir l'invalidité; et de faciliter, dans toute la mesure du possible, le retour aux activités normales auxquelles se livrait le patient avant son accident. La nature et l'intensité du traitement doivent également tenir compte des facteurs contextuels.

En d'autres termes, la description ne se limite pas à un simple diagnostic qui, pris isolément, ne suffit souvent pas à décrire le problème de santé. Ainsi, si l'on prend deux personnes ayant fait l'objet du même diagnostic, on constate qu'elle ne vivent pas de la même façon « l'impact », sur leur vie, du trouble diagnostiqué et qu'elles ont souvent des besoins en traitement/réadaptation extrêmement différents.

Les patients présentant des limitations fonctionnelles/restrictions de la participation ont, en général, de plus grands besoins en traitement/réadaptation. Dans chacun des trois tableaux de la directive concernant le traitement, les patients ont été divisés en deux sous-groupes pour chaque phase, à savoir : ceux qui n'ont que des troubles/affections/déficiences et ceux dont les troubles/affections/déficiences entraînent des limitations/restrictions fonctionnelles dans les domaines suivants :

- soins personnels;
- activités professionnelles;
- famille et ménage;
- interaction sociale.

Les patients qui ne présentent que des troubles/affections/déficiences ont besoin d'une intervention rapide pour prévenir l'apparition des limitations fonctionnelles/restrictions de la participation, tandis que ceux dont l'activité fonctionnelle est déjà limitée/restrainte ont souvent besoin d'un traitement plus intensif. Ces degrés divers de traitement sont illustrés dans les tableaux 1 à 3 de la Partie II.

Classification des interventions/traitements :

L'Institut canadien d'information sur la santé (ICIS) a mis au point une nouvelle classification des interventions qui remplacera l'actuelle *Classification canadienne des actes diagnostiques, thérapeutiques et*

chirurgicaux (CCA). Le nouveau système de classification s'appelle *Classification canadienne des interventions en santé* (CCI). Ce système de classification des interventions multidisciplinaires a été approuvé par la Conférence des sous-ministres de la Santé du Canada, elle représente désormais la nouvelle norme nationale de classification des problèmes de santé (1999). Les interventions décrites dans la CCI correspondent aussi aux descriptions contenues dans le barème des services, intitulé *Guide to Fees and Billing Practices*, publié par l'Ontario Psychological Association en 1988.

Transportation Expense Guidelines

Superintendent's Guideline No. 3/01

Transportation Expense Guidelines

These guidelines are issued pursuant to subsections 14(5), 15(11) and 24(3) of the *Statutory Accident Benefits Schedule - Accidents on or After November 1, 1996* (SABS) and section 268.3 of the *Insurance Act*. These guidelines replace Guideline No. 6/96 effective March 31, 2001.

Purpose

The purpose of the *Transportation Expense Guidelines* is to provide a framework for insurers and insured persons to determine the circumstances under which expenses related to transportation of an insured person to and from treatment sessions must be paid by an insurer. The guidelines set out authorized expenses and applicable rates for the purpose of subsections 14(5), 15(11) and 24(3) of the *Statutory Accident Benefits Schedule - Accidents on or After November 1, 1996*.

Authorized Expenses

The insurer is liable to pay for all reasonable and necessary transportation expenses for each trip that the insured person makes to and from treatment sessions, counselling sessions, training sessions, examinations and assessments. The insurer is also liable to pay for all reasonable and necessary transportation expenses of the insured person's aide or attendant. Transportation expenses are calculated based on the most direct route. Transportation expenses include parking fees incurred.

The mode of transportation selected should be the most economical, practical for the distance to be travelled and appropriate under the specific circumstances.

Use of Automobiles

The insurer is liable to pay a mileage expense for transportation of the insured person and their aide or attendant, to and from treatment sessions, counselling sessions, training sessions, examinations and assessments using the insured person's automobile, excluding the first 50 kilometres of each round-trip. The 50 kilometre "deductible" is only applicable once in any round-trip. This applies to minors who are driven to treatment sessions, examinations or assessments.

For the purpose of these guidelines, the "insured person's automobile" includes any automobile owned or leased by the insured person or any other automobile to which the insured person has access.

The rate that is to be used to calculate transportation expenses for the use of the insured person's automobile is 27.5¢ per kilometre (27.5¢/km) travelled.

Use of Taxis

The insurer is liable to pay for reasonable and necessary taxi fare incurred by an insured person and their aide or attendant provided that,

- the insured person does not own or have access to an automobile; or
- the insured person is unable to operate an automobile; or
- it is reasonable and practical in the circumstances to take a taxi.

Other Modes of Transportation

Insurers are liable to pay for reasonable and necessary expenses for other modes of transportation where circumstances warrant. Before an insured person incurs expenses for air, rail and bus transportation services, he or she should discuss the matter with their insurer.

Directive concernant les frais de transport

Directive de la surintendante n° 3/01**Directive concernant les frais de transport**

La présente directive est établie conformément aux paragraphes 14 (5), 15 (11), et 24 (3) de l' *Annexe sur les indemnités d'accidents légales - Accidents survenus le 1er novembre 1996 ou après ce jour* (AIAL) et à l'article 268.3 de la *Loi sur les assurances*. Le présent texte remplace la directive n° 6/96 et qui s'applique aux dépenses engagées à compter du 31 mars 2001.

Objectif

La présente directive sert de guide pour les assureurs et les personnes assurées qui ont à déterminer dans quelles circonstances l'assureur doit payer les frais de transport que la personne assurée doit engager pour se rendre à ses séances de traitement et en revenir. Elle renferme les dépenses autorisées et les tarifs applicables aux fins des paragraphes 14(5), 15(11) et 24(3) de l' *Annexe sur les indemnités d'accident légales - Accidents survenus le 1er novembre 1996 ou après ce jour*.

Dépenses autorisées

L'assureur est tenu de payer tous les frais de transport raisonnables que la personne assurée doit engager pour se rendre aux séances de traitement, aux séances d'orientation, aux séances de formation, aux examens et aux évaluations et pour en revenir. L'assureur doit également payer tous les frais de transport raisonnables que l'aide de la personne assurée doit engager. On se fonde sur le trajet le plus direct pour établir les frais de transport. Les droits de stationnement peuvent être inclus dans ces frais.

Il faut choisir le moyen de transport le plus économique et le plus pratique pour la distance à parcourir et celui qui convient le mieux dans les circonstances.

Automobiles

L'assureur est tenu de payer les frais associés au transport de la personne assurée et de son aide pour se rendre aux séances de traitement, aux séances d'orientation, aux séances de formation, aux examens et aux évaluations et pour en revenir dans l'automobile de la personne assurée, à l'exclusion des 50 premiers kilomètres de chaque voyage aller-retour. La « franchise » de 50 kilomètres n'est applicable qu'une seule fois par voyage aller-retour. Cela s'applique aux mineurs que l'on doit conduire aux séances de traitement, aux examens ou aux

évaluations. Aux fins de la présente directive, on entend par « automobile de la personne assurée » toute automobile que possède ou loue la personne assurée ou toute autre automobile à sa disposition.

Les frais de transport associés à l'automobile de la personne assurée sont calculés en fonction de 27,5 ¢ le kilomètre (27,5 ¢/km) parcouru.

Taxis

L'assureur est tenu de payer les frais de taxi raisonnables que la personne assurée et son aide doivent engager dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- la personne assurée ne possède pas d'automobile ou n'en a pas à sa disposition;
- la personne assurée est incapable de conduire une automobile;
- dans les circonstances, il est raisonnable et pratique de prendre un taxi.

Autres moyens de transport

Les assureurs sont tenus de payer les frais raisonnables engagés relativement à tout autre moyen de transport lorsque les circonstances l'exigent. La personne assurée devrait toutefois s'adresser à son assureur avant d'engager des frais de transport aérien, ferroviaire ou par autobus.

(6858) 13

Financial Services Commission of Ontario Commission des services financiers de l'Ontario

RE: Financial Services Commission of Ontario Priorities — Request for Submissions

The *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997 (FSCO Act)* requires the Financial Services Commission of Ontario to deliver to the Minister of Finance, and publish in *The Ontario Gazette*, a statement setting out the proposed priorities of the Commission for the following fiscal year in connection with the administration of the *Insurance Act*, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Motor Vehicle Accident Claims Act*, the *Marine Insurance Act*, the *Prepaid Hospital and Medical Services Act*, the *Co-operative Corporations Act*, the *Credit Unions and Caisses Populaires Act*, the *Loan and Trust Corporations Act*, the *Mortgage Brokers Act*, the *Pension Benefits Act* and the *Registered Insurance Brokers Act*, together with a summary of the reasons for the adoption of those priorities.

The statement of priorities for the coming fiscal year will be submitted to the Minister of Finance in June 2001 and will be published in *The Ontario Gazette* shortly thereafter.

In keeping with the *FSCO Act* and the Commission's goal of furthering transparency in the regulatory process, the Commission invites interested parties to make written submissions regarding their views as to the matters that should be identified as priorities of the Financial Services Commission of Ontario.

For a copy of the Statement of Priorities, or to forward submissions by April 30, 2001, please contact:

Chief Executive Officer
and Superintendent of Financial Services
Financial Services Commission of Ontario
5160 Yonge Street, Box 85
Toronto, Ontario M2N 6L9

(6862) 13

or fax to (416) 590-7070.

OBJET : Priorités de la Commission des services financiers de l'Ontario — Demande d'observations

La Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario (Loi) exige que la Commission des services financiers de l'Ontario remette au ministre des Finances, et fasse publier dans la *Gazette de l'Ontario*, une déclaration énonçant les priorités que la Commission se propose de suivre pendant le prochain exercice pour l'application de la Loi sur les assurances, la Loi sur l'assurance-automobile obligatoire, la Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles, la Loi sur l'assurance maritime, la Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés, la Loi sur les sociétés coopératives, la Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions, la Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie, la Loi sur les courtiers en hypothèques, la Loi sur les régimes de retraite et la Loi sur les courtiers d'assurances inscrits. Cette déclaration doit être accompagnée d'un résumé des raisons pour lesquelles la Commission a adopté ces priorités.

La déclaration énonçant les priorités pour l'année prochaine sera déposée auprès du ministre des Finances en juin 2001 et sera publiée dans la *Gazette de l'Ontario* peu de temps après.

Conformément à la Loi et à l'objectif de la Commission de rendre le processus de réglementation encore plus ouvert, la Commission invite les parties intéressées à présenter des observations écrites sur les questions qui, à leur avis, devraient être considérées comme des priorités par la Commission des services financiers de l'Ontario.

Pour obtenir une copie de la déclaration des priorités ou pour soumettre des observations écrites d'ici le 30 avril 2001, s'adresser à :

Chef de la Direction
et Surintendants des services financiers
Commission des services financiers de l'Ontario
5160, rue Yonge, C.P. 85
Toronto (Ontario) M2N 6L9

(6863) 13 ou les télécopier au : (416) 590-7070.

Applications to Provincial Parliament — Private Bills Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé

PUBLIC NOTICE

The rules of procedure and the fees and costs related to applications for Private Bills are set out in the Standing Orders of the Legislative Assembly. Copies of the Standing Orders, and the guide "Procedures for Applying for Private Legislation", may be obtained from the Legislative Assembly's Internet site at <http://www.ontla.on.ca> or from:

Committees Branch
Room 1405, Whitney Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1A2
Telephone: 416/325-3500 (Collect calls will be accepted.)

Applicants should note that consideration of applications for Private Bills that are received after the first day of September in any calendar year may be postponed until the first regular Session in the next following calendar year.

CLAUDE L. DESROSIERS,
(8699) T.F.N. Clerk of the Legislative Assembly.

Applications to Provincial Parliament Demandes au Parlement provincial

THE BOYS' HOME

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of The Boys' Home application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to amend the objects and powers of The Boys' Home.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submissions, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1A2.

Dated at the Town of Orangeville, this 14th day of March, 2001.

JACQUELINE M. CONNOR,
Carter & Associates,
Barristers, Solicitors &
Trademark Agents,
Solicitors for The Boys' Home,
Tel: (519) 942-0001

(3527) 12-15

Sheriff's Sale of Lands Ventes de terrains par le shérif

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice at 297 Pembroke Street East, Pembroke, Ontario dated November 18, 1999, Court File Number 99/1082 to me directed, against the real and personal property of JOSEPH YASKOLSKI, JOE YASKOLSKI, JOE YASKOLSKI CONSTRUCTION, YASKOLSKI CONSTRUCTION LTD., Defendants, at the suit of 358124 ONTARIO LIMITED (carrying on business under the firm name and style of "Allied Concrete Products"), Plaintiffs, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of JOSEPH YASKOLSKI, JOE YASKOLSKI, JOE YASKOLSKI CONSTRUCTION, YASKOLSKI CONSTRUCTION LTD., Defendants in and to:

Firstly: Lot 14, Concession 12 PIN 57582-0029 (LT)

Secondly: Parts of Lots 18 and 19, Concession 13, as in R421650 PIN 57581-0035 (LT)

Thirdly: Parts of Lots 18 and 19, Concession 13, as in R421650 PIN 5781-0035 (LT)

In the Municipality of the Township of Radcliffe, County of Renfrew.

All of which said right, title, interest and equity of redemption of JOSEPH YASKOLSKI, JOE YASKOLSKI, JOE YASKOLSKI CONSTRUCTION, YASKOLSKI CONSTRUCTION LTD., Defendants, in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at Firstly: Lot 14, Concession 12, Secondly: Parts of Lots 18 and 19, Concession 13, Thirdly: Parts of Lots 18 and 19, Concession 13 in the Municipality of the Township of Radcliffe, County of Renfrew on May 4, 2001 at 2:00 p.m.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: Deposit 10% of bid price or \$1,000.00 whichever is greater
- Payable at time of sale by successful bidder
- To be applied to purchase price
- Non-refundable

Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at Sheriff's Office at 297 Pembroke Street East, Pembroke, Ontario
 All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance
 Deed Poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price
 Other conditions as announced

This sale is subject to cancellation by the Sheriff without further notice up to the time of sale.

NOTE: No employee of The Ministry of the Attorney General may purchase, any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process either directly or indirectly.

Dated this 22nd day of March, 2001.

PAULA RING,
 Sheriff,
 297 Pembroke Street East,
 Pembroke, Ontario.

(3534) 13

Sales of Lands for Tax Arrears by Public Tender Ventes de terrains par appel d'offres pour arriéré d'impôt

MUNICIPAL TAX SALES ACT
 R.S.O. 1990, c. M.60, s. 9 (2) (d) R.R.O. 1990, Reg. 824

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CARLOW/MAYO

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on April 23, 2001 at the Township of Carlow/Mayo Municipal Office, at 3987 Boulter Road, Boulter, Ontario K0L 1G0.

The tenders will then be opened in public on the same day at the Township of Carlow/Mayo, Municipal Office, Council Chamber.

Description of Land(s)

Minimum
Tender Amount

Part Lots 23 and 24, Concession 13,
 Part 1, Plan 21R-11366,
 in the Geographic Township of Mayo,
 now in the Township of Carlow/Mayo,
 in the County of Hastings.
 As described in Instrument No. 578411..... \$12,225.02

Note: Property offered for sale without warranty as to condition or without respect to vacancy.

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank, trust corporation or Province of Ontario Savings Office payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

The Municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Tax Sales Act* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender, contact:

LOIS WARD,
 Treasurer,
 The Corporation of the
 Township of Carlow/Mayo,
 3987 Boulter Road,
 Boulter, Ontario K0L 1G0.

(3535) 13

Publications under the Regulations Act Publications en vertu de la Loi sur les règlements

2001—03—31

ONTARIO REGULATION 57/01

made under the

ONTARIO WORKS ACT, 1997

Made: March 9, 2001

Filed: March 12, 2001

Amending O. Reg. 136/98

(Designation of Geographic Areas and Delivery Agents)

Note: Ontario Regulation 136/98 has previously been amended. Those amendments are listed in the Table of Regulations published in *The Ontario Gazette* dated January 20, 2001.

1. Item 3 of Schedule 1 to Ontario Regulation 136/98 is revoked and the following substituted:

3.	Norfolk County and Haldimand County	Norfolk County
----	-------------------------------------	----------------

JOHN R. BAIRD

Minister of Community and Social Services

Dated on March 9, 2001.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 57/01

pris en application de la

LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME**ONTARIO AU TRAVAIL**

pris le 9 mars 2001

déposé le 12 mars 2001

modifiant le Règl. de l'Ont. 136/98
(Désignation de zones géographiques et
d'agents de prestation des services)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 136/98 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans la Table des règlements publiée dans la *Gazette de l'Ontario* du 20 janvier 2001.

1. Le numéro 3 de l'annexe 1 du Règlement de l'Ontario 136/98 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3.	Comté de Norfolk et Comté de Haldimand	Comté de Norfolk
----	---	------------------

JOHN R. BAIRD

Ministre des Services sociaux et communautaires

Fait le 9 mars 2001.

13/01

ONTARIO REGULATION 58/01

made under the

DAY NURSERIES ACT

Made: March 9, 2001

Filed: March 12, 2001

Amending O. Reg. 137/99

(Designation of Geographic Areas and Delivery Agents)

Note: Ontario Regulation 137/99 has previously been amended. Those amendments are listed in the Table of Regulations published in *The Ontario Gazette* dated January 20, 2001.

1. Item 27 of the Table to section 1 of Ontario Regulation 137/99 is revoked and the following substituted:

27.	Norfolk County and Haldimand County	Norfolk County
-----	-------------------------------------	----------------

JOHN R. BAIRD

Minister of Community and Social Services

Dated on March 9, 2001.

13/01

ONTARIO REGULATION 59/01

made under the

PROFESSIONAL GEOSCIENTISTS ACT, 2000

Made: March 12, 2001

Filed: March 13, 2001

REGISTRATION**Definitions**

1. In this Regulation,

“examination” means a form of examination approved by the Council or the Registration Committee to satisfy or partially satisfy a requirement relating to knowledge or experience or another requirement of the Association; (“examen”)

“professional practice and ethics examination” means the examination in respect of professional ethics, geoscientific practice, law and such other general matters as are approved by the Council. (“examen sur l'exercice de la profession et la déontologie”)

MEMBERSHIP**Classes of membership**

2. (1) The following are prescribed as classes of membership for which a corresponding certificate of registration may be issued:

1. Practising member.
2. Temporary member.
3. Limited member.

4. Non-practising member.

(2) A member may not hold more than one class of certificate of registration at one time.

Applications for membership

3. (1) A person may apply for a certificate of registration in any class by completing an application form provided by the Registrar and submitting it along with the application fee set out in the Association's by-laws.

(2) Upon receipt of the membership fee set out in the Association's by-laws, the Registrar shall issue a certificate of registration to a person,

- (a) if the person may be registered by the Registrar under subsection 10 (1) of the Act; or
- (b) if authorized or directed by the Registration Committee to issue the certificate to the person.

Duration of certificate

4. (1) Subject to subsection (2), a certificate of registration is valid from the date of issue until it expires one year after the last day of the month in which it was issued.

(2) The Registrar may issue an initial certificate of registration to be valid for a period,

- (a) shorter than the period referred to in subsection (1); or
- (b) longer than the period referred to in subsection (1), to a maximum of two years after the date of issue.

(3) A certificate of registration may be renewed by paying the renewal fee set out in the Association's by-laws no later than the date of expiry.

Resignation

5. (1) A member may resign any class of certificate of registration by giving written notice of resignation to the Registrar.

- (2) The notice of resignation is effective as of the later of,
 - (a) the day on which the Registrar receives it if the member has no outstanding fees or other amounts owing to the Association; and
 - (b) the day on which the Registrar receives payment of any outstanding fees or other amounts that the member owes to the Association.

Registration requirements for all classes

6. (1) The following are the registration requirements for a certificate of registration of any class:

- 1. The applicant must be at least 18 years old.
- 2. The applicant must be of good character, based on a consideration of all relevant factors, including those set out in subsection (2).
- 3. The applicant must have complied with the applicable knowledge and experience requirements specified in this Regulation.
- 4. The applicant must have passed any applicable examinations set or approved by the Registration Committee unless exempted from this requirement by the Committee.

(2) The following factors shall be considered in determining whether an applicant is to be issued a certificate of registration:

- 1. Whether the applicant has been found guilty of a criminal offence.

2. Whether the applicant has been the subject of a finding of professional misconduct, incompetence or incapacity, whether in Ontario or in another jurisdiction.

3. Whether the applicant is currently the subject of proceedings for professional misconduct, incompetence or incapacity, whether in Ontario or in another jurisdiction.

4. Whether the applicant has been refused registration as a member of a profession governed by law in another jurisdiction.

(3) The Registration Committee may refuse to issue a certificate of registration to an applicant where the Registration Committee has determined, upon reasonable and probable grounds, that the past conduct of the applicant affords grounds for belief that the applicant will not engage in the practice of professional geoscience in accordance with the law and with honesty and integrity.

(4) An applicant shall be deemed not to have satisfied the requirements for a certificate of registration if the applicant knowingly made a false or misleading statement or representation in his or her application.

Condition of certificates of all classes

7. It is a term and condition of a certificate of registration of any class that the member provide the Association with details of any of the following that relate to the member and that occur or arise after the initial registration:

- 1. A finding of guilt for a criminal offence.
- 2. A finding of professional misconduct, incompetence or incapacity, whether in Ontario or in another jurisdiction.
- 3. A proceeding for professional misconduct, incompetence or incapacity, whether in Ontario or in another jurisdiction.

Registration requirements for practising members

8. (1) An applicant for a practising member certificate of registration shall meet the following requirements:

- 1. Hold,
 - (i) a four-year bachelor of science degree or its equivalent, awarded by a Canadian university, in an area of geoscience and have at the time of applying at least four years of qualifying work experience, as determined by the Registration Committee, in an area of geoscience that was obtained within the previous 10 years;
 - (ii) an equivalent credential, as determined by the Registration Committee, from another institution, and have at the time of applying at least four years of qualifying work experience in an area of geoscience, as determined by the Registration Committee, that was obtained within the previous 10 years; or
 - (iii) a credential acceptable to the Registration Committee evidencing knowledge in an area of geoscience and have at least 10 years of qualifying work experience in an area of geoscience, as determined by the Registration Committee, that was obtained within the previous 15 years.
- 2. Have successfully completed any examination required by the Registration Committee.
- 3. Have successfully completed the professional practice and ethics examination where not exempted from taking it by the Registration Committee.

(2) It is a term and condition of a practising member certificate of registration that the holder use the designation "P.Geo." in English or "G.P." in French.

Equivalent credential

9. (1) Where the Registration Committee assesses an equivalent credential in considering an application for a certificate, it shall,

- (a) assess the knowledge and experience qualifications of the applicant;
 - (b) determine whether the applicant meets the knowledge and experience qualifications prescribed by the Act and regulations and so advise the Registrar; and
 - (c) direct the Registrar with respect to examinations and any other knowledge and experience requirements that the applicant is required to complete where the Committee determines that the applicant does not meet the prescribed knowledge and experience qualifications.
- (2) In acting under subsection (1), the Registration Committee,
- (a) shall review the knowledge, experience and other qualifications of the applicant in light of the knowledge and experience standards established for the issuance of certificates of registration at the time of the review;
 - (b) may interview the applicant;
 - (c) may consider the applicant's experience in deciding what examinations, if any, the applicant is required to pass; and
 - (d) shall consider and decide upon the form and content of examinations and review the results of such examinations.

Professional practice and ethics examination

10. (1) Despite section 19, the requirement for successful completion of the professional practice and ethics examination is deferred with respect to an applicant for a certificate of registration if the application is made within two years of the coming into force of this Regulation.

(2) Where the requirement is deferred under subsection (1), the member shall successfully complete it within the year following his or her registration unless exempted from doing so.

(3) The Registrar may revoke the certificate of registration of a member who is required to successfully complete the examination but fails to do so.

Registration requirements for temporary members

11. An applicant for a temporary certificate of registration shall meet one of the following requirements:

- 1. Be a resident of a jurisdiction other than Ontario and a member of a self-regulatory organization of professional geoscientists in that jurisdiction that has objects similar to those of the Association and that requires qualifications for membership at least equal to the qualifications required for a practising member certificate of registration under this Regulation.
- 2. Be nationally or internationally recognized in the area of practice in respect of which the work to be undertaken under the certificate relates and have at least 10 years experience in that area.

Content of temporary certificate

12. A temporary certificate of registration shall specify,

- (a) the activity in Ontario to which it relates;
- (b) the name of the person, firm or corporation by whom the certificate holder is employed or engaged to perform services in Ontario;
- (c) the name of the practising member, if any, with whom collaboration is required under this Regulation; and

- (d) the period of time, not exceeding 12 months, for which the certificate has been issued.

Conditions of temporary certificate

13. (1) It is a term and condition of a temporary certificate of registration that the holder carry out only those activities specified in the certificate.

(2) It is a term and condition of a temporary certificate of registration that the holder collaborate with a practising member in carrying out the activities specified in the certificate unless the holder,

- (a) is a member of a self-regulatory organization of professional geoscientists in another jurisdiction that has objects similar to those of the Association and that requires qualifications for membership as least equal to the qualifications for a practising member certificate of registration under this Regulation;
- (b) provides evidence of qualifications at least equal to the qualifications required for a practising member certificate of registration under this Regulation and of knowledge of all codes, standards and laws relevant to the work undertaken under the certificate;
- (c) provides evidence of national or international recognition in the area of practice relevant to the work undertaken under the certificate and of knowledge of all codes, standards and laws relevant to that work; or
- (d) is carrying out the work outside Ontario and that work is undertaken under the certificate to satisfy a requirement set out in a statute of Ontario other than the Act.

(3) It is a term and condition of a temporary certificate of registration held by a person who must collaborate with a practising member that the person not issue a final drawing, specification, plan, report or other document unless the practising member has signed and dated it and affixed his or her seal to it.

(4) It is a term and condition of a temporary certificate of registration that the holder use the designation "P.Geo. (Temporary)" in English or "G.P. (membre temporaire)" in French.

Requirements for limited certificate

14. An applicant for a limited certificate of registration shall meet the following registration requirements:

- 1. Have successfully completed any examination required by the Registration Committee.
- 2. Have successfully completed the professional practice and ethics examination where not exempted from taking it by the Registration Committee.

Conditions of limited certificate

15. It is a term and condition of a limited certificate of registration that the holder,

- (a) provide only those services specified in the certificate;
- (b) not provide services except as an employee of the employer named in the certificate;
- (c) notify the Registrar immediately if he or she ceases to be employed by the named employer and return his or her certificate and the seal issued to him or her;
- (d) be supervised by a practising member or temporary member;
- (e) not issue a final drawing, specification, plan, report or other document unless the supervising practising member or temporary member has signed and dated it and affixed his or her seal to it; and

- (f) use the designation “P.Geo. (Limited)” in English or “G.P. (membre restreint)” in French.

Requirements for non-practising certificate

16. (1) An applicant for a non-practising certificate shall,

- (a) hold or have held a certificate of registration as a practising, temporary or limited member;
- (b) hold or have held a membership in a self-regulatory organization of professional geoscientists in another jurisdiction; or
- (c) hold or have held a membership in another self-regulatory professional organization where the applicant's practice is or was related to professional geoscience.

(2) It is a term and condition of a non-practising certificate of registration that the holder not practise professional geoscience and not use the stamp or seal of the Association.

(3) The holder of a non-practising certificate of registration may use the designation “P.Geo. (Non-practising)” in English or “G.P. (membre inactif)” in French.

Examination arrangements

17. (1) The Registrar is responsible for arranging for the holding of examinations, including their time and place.

(2) An examination required by the Registration Committee, including the professional practice and ethics examination, shall be administered by the Association at least once a year.

(3) An application to take an examination shall be made in the form provided by the Registrar, be accompanied by the fee set out in the by-laws and be received by the Association at least 60 days before the date of the examination.

(4) A person is eligible to take the applicable examinations for registration if the person has applied for a certificate of registration and satisfied the applicable registration requirements.

Examination requirements

18. (1) In this section,

“academic year” means the period beginning on September 1 in a year and ending on August 31 the next year.

(2) An applicant for a certificate of registration shall write the applicable examination or, if required to write more than one, the first applicable examination within two academic years immediately after the date of the notice sent to the applicant by the Registrar setting out the examination requirements that the applicant is required to satisfy.

(3) An applicant shall not be issued a certificate of registration unless he or she successfully completes the required examinations within four academic years after the date of the notice.

(4) The Registrar may withdraw the application of an applicant who,

- (a) without having submitted reasonable justification in writing, fails to appear at the time and place set for an examination; or
- (b) fails to satisfy the examination requirements within the times referred to in subsections (2) and (3).

(5) An applicant who has failed to successfully complete an examination set or approved by the Council is not entitled, except with the permission of the Registration Committee, to take the examination again and the applicant's application for a certificate of registration shall be withdrawn by the Registrar.

(6) If an applicant who is required by the Registration Committee to take and pass more than one examination fails to take at least one

examination in each academic year after taking the first examination, the Registrar may withdraw the applicant's application unless the applicant submits to the Registrar reasonable justification in writing for the failure.

Professional practice and ethics examination

19. (1) An applicant for a certificate of registration must pass the professional practice and ethics examination not later than two years following the later of,

- (a) the date of submission of the application for membership; and
- (b) the date of successful completion of all other examination requirements or the final determination that no examination is required.

(2) An applicant for a certificate of registration may take the professional practice and ethics examination a maximum of three times.

Marks

20. (1) All examinations, other than the professional practice and ethics examination, shall be marked on a percentage basis by examiners appointed by the Registrar in accordance with policies established from time to time by the Registration Committee.

(2) The professional practice and ethics examination may be marked on a pass or fail basis and shall be marked by examiners appointed by the Registrar in accordance with policies established from time to time by the Registration Committee.

(3) Examination results shall be mailed to the candidate not later than 60 days after the writing of the examination.

CERTIFICATES OF AUTHORIZATION

Certificate of authorization

21. An applicant for a certificate of authorization shall do the following:

- 1. Designate one or more practising or temporary members as being responsible for and supervising the provision of professional geoscientific services to be provided by the applicant.
- 2. State in the application that the persons designated under paragraph 1 will devote sufficient time to the applicant's work to carry out the responsibilities referred to in that paragraph.
- 3. State in the application that the persons designated under paragraph 1 are the applicant for the certificate of authorization, the employees of the applicant or, where the applicant is a partnership, the partners and their employees.

Application for certificate of authorization

22. (1) A corporation, partnership or other entity may apply for a certificate of authorization by completing the application form provided by the Registrar and submitting it along with the application fee set out in the by-laws.

(2) The application shall contain,

- (a) the names and addresses of the individual, or all of the partners or all of the officers and directors of the applicant, as the case may be;
- (b) the names of the individual, partners or employees, as the case may be, who hold certificates of registration in the practising or temporary member class and who will assume responsibility for and supervise the professional geoscientific services provided on the applicant's behalf;
- (c) the certificate or certificates of the persons named in clause (b) certifying,

- (i) that the information contained in the application is true and correct, and
- (ii) where applicable, that one of the primary functions of the applicant is or will be to provide professional geoscientific services to the public.

(3) The information required under subsection (2) shall be noted on the registers maintained by the Registrar and may be published by the council from time to time.

Duration of certificate of authorization

23. (1) A certificate of authorization is valid from the date of issue until it expires one year after the last day of the month in which it was issued.

(2) A certificate of authorization may be renewed by paying the renewal fee set out in the Association's by-laws no later than the date of expiry.

(3) Despite subsection (1), if the individual, partners or employees named in an application for a certificate of authorization are all holders of temporary certificates of registration, a certificate of authorization issued in respect of the application expires on the date of expiry of the temporary certificate that expires last.

Ineligibility for certificate of authorization

24. The following is prescribed as a circumstance in which an applicant is not eligible to be issued a certificate of authorization:

1. The Registrar has reasonable and probable grounds for believing, on the basis of the past conduct of a person who is in a position of authority or responsibility in the operation of the business of the applicant for the certificate of authorization, that the applicant will not engage in the business of providing professional geoscientific services in accordance with the law and with honesty and integrity.

Professional liability insurance

25. It is a term and condition of every certificate of authorization that the holder be insured against professional liability under a policy of professional liability insurance which complies with the following minimum requirements:

1. A policy limit for each single claim of not less than \$250,000 and either an aggregate policy limit for all claims of not less than \$500,000 per year or an automatic policy reinstatement feature.
2. Coverage for liability for errors, omissions and negligent acts arising out of the performance of all services within the practice of professional geoscience offered or provided to the public by the insured subject to such exclusions and conditions and otherwise on such terms as are consistent with normal insurance industry practice from time to time.

DAN NEWMAN
Minister of Northern Development and Mines

Dated on March 12, 2001.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 59/01

pris en application de la

LOI DE 2000 SUR LES GÉOSCIENTIFIQUES PROFESSIONNELS

pris le 12 mars 2001
déposé le 13 mars 2001

INSCRIPTION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«examen» Forme d'examen qu'approuve le conseil ou le comité d'inscription pour satisfaire, en tout ou en partie, à une exigence en matière de connaissances ou d'expérience ou à une autre exigence de l'Ordre. («examination»)

«examen sur l'exercice de la profession et la déontologie» L'examen concernant la déontologie, l'exercice de la géoscience, le droit et les autres questions générales qu'approuve le conseil. («professional practice and ethics examination»)

ADHÉSION

Catégories de membres

2. (1) Sont prescrites les catégories de membres suivantes pour lesquelles peut être délivré un certificat d'inscription correspondant :

1. Membre en exercice.
2. Membre temporaire.
3. Membre restreint.
4. Membre inactif.

(2) Un membre ne peut détenir de certificat d'inscription de plus d'une catégorie en même temps.

Demandes d'adhésion

3. (1) Une personne peut demander un certificat d'inscription d'une catégorie en présentant la formule de demande fournie par le registrateur dûment remplie et accompagnée des droits fixés dans les règlements administratifs de l'Ordre.

(2) Lorsqu'il reçoit les droits d'adhésion fixés dans les règlements administratifs de l'Ordre, le registrateur délivre un certificat d'inscription à une personne si, selon le cas :

- a) il peut inscrire cette personne en application du paragraphe 10 (1) de la Loi;
- b) le comité d'inscription lui permet ou lui enjoint de le faire.

Durée du certificat

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le certificat d'inscription est valide de la date de sa délivrance jusqu'à son expiration, soit un an après le dernier jour du mois où il a été délivré.

(2) Le registrateur peut délivrer un certificat d'inscription initial qui est valide pendant une période :

- a) soit plus courte que celle prévue au paragraphe (1);
- b) soit plus longue que celle prévue au paragraphe (1), mais d'une durée maximale de deux ans à partir de la date de délivrance.

(3) Le certificat d'inscription peut être renouvelé, au plus tard à sa date d'expiration, moyennant paiement des droits de renouvellement fixés dans les règlements administratifs de l'Ordre.

Renonciation

5. (1) Un membre peut renoncer à un certificat d'inscription, quel qu'il soit en remettant au registrateur un avis écrit de renonciation.

(2) L'avis de renonciation prend effet au dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où le registrateur le reçoit si le membre ne doit pas de droits ou autres montants à l'Ordre;
- b) le jour où le registrateur reçoit le paiement de tous les droits ou autres montants que le membre doit à l'Ordre.

Exigences en matière d'inscription pour toutes les catégories

6. (1) Les exigences suivantes s'appliquent à l'obtention d'un certificat d'inscription de quelque catégorie que ce soit :

- 1. L'auteur de la demande doit avoir au moins 18 ans.
- 2. L'auteur de la demande doit être de bonnes moeurs, compte tenu de tous les facteurs pertinents, notamment de ceux énoncés au paragraphe (2).
- 3. L'auteur de la demande doit avoir satisfait aux exigences applicables que précise le présent règlement en matière de connaissances et d'expérience.
- 4. L'auteur de la demande doit avoir réussi tous les examens applicables établis ou approuvés par le comité d'inscription, à moins que le comité ne l'en ait dispensé.

(2) Pour décider si un certificat d'inscription doit être délivré à l'auteur de la demande, il est tenu compte des facteurs suivants :

- 1. Si l'auteur de la demande a été déclaré coupable d'une infraction criminelle.
- 2. Si l'auteur de la demande a fait l'objet d'une conclusion de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, que ce soit en Ontario ou dans un autre territoire de compétence.
- 3. Si l'auteur de la demande fait actuellement l'objet de procédures disciplinaires pour faute professionnelle, incompétence ou incapacité, que ce soit en Ontario ou dans un autre territoire de compétence.
- 4. Si l'auteur de la demande s'est vu refuser l'inscription comme membre d'une profession régie par la loi dans un autre territoire de compétence.

(3) Le comité d'inscription peut refuser de délivrer un certificat d'inscription à l'auteur de la demande s'il décide, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite passée de l'auteur de la demande porte à croire qu'il ne se livrera pas à l'exercice de la géoscience professionnelle conformément au droit, et avec honnêteté et intégrité.

(4) L'auteur de la demande est réputé ne pas avoir satisfait aux exigences en matière d'obtention d'un certificat d'inscription s'il fait sciemment dans sa demande une assertion ou une déclaration fausse ou trompeuse.

Condition des certificats

7. Les certificats d'inscription de toutes les catégories sont assujettis à la condition que le membre fournisse à l'Ordre les précisions voulues s'il se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes après son inscription initiale :

- 1. Il est déclaré coupable d'une infraction criminelle.
- 2. Il fait l'objet d'une conclusion de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, que ce soit en Ontario ou dans un autre territoire de compétence.

- 3. Il fait l'objet de procédures disciplinaires pour faute professionnelle, incompétence ou incapacité, que ce soit en Ontario ou dans un autre territoire de compétence.

Exigences en matière d'inscription pour les membres en exercice

8. (1) L'auteur d'une demande de certificat d'inscription de membre en exercice doit satisfaire aux exigences suivantes :

1. Avoir :

- (i) soit un baccalauréat ès sciences de quatre ans ou l'équivalent, décerné par une université canadienne dans un domaine de la géoscience et posséder, au moment de la présentation de la demande, au moins quatre ans d'expérience de travail admissible, selon ce que détermine le comité d'inscription, dans un domaine de la géoscience, acquise au cours des 10 années précédentes,
- (ii) soit des titres équivalents, selon ce que détermine le comité d'inscription, d'un autre établissement et posséder, au moment de la présentation de la demande, au moins quatre ans d'expérience de travail admissible, selon ce que détermine le comité d'inscription, dans un domaine de la géoscience, acquise au cours des 10 années précédentes,
- (iii) soit des titres que le comité d'inscription juge acceptables et qui attestent des connaissances dans un domaine de la géoscience, et posséder au moins 10 ans d'expérience de travail admissible, selon ce que détermine le comité d'inscription, dans un domaine de la géoscience, acquise au cours des 15 années précédentes.

2. Avoir réussi tout examen exigé par le comité d'inscription.

3. Avoir réussi l'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie s'il n'en a pas été dispensé par le comité d'inscription.

(2) Le certificat d'inscription de membre en exercice est assorti de la condition que son titulaire utilise la désignation «G.P.» en français ou «P.Geo.» en anglais.

Titres équivalents

9. (1) Lorsque le comité d'inscription évalue des titres équivalents dans le cadre de l'examen d'une demande de certificat, il procède de la façon suivante :

- a) il évalue les qualités de l'auteur de la demande en matière de connaissances et d'expérience;
- b) il décide si l'auteur de la demande a les qualités prescrites par la Loi et les règlements en matière de connaissances et d'expérience et en avise le registrateur;
- c) s'il décide que l'auteur de la demande n'a pas les qualités prescrites en matière de connaissances et d'expérience, il donne des directives au registrateur relativement aux examens que doit réussir l'auteur de la demande ainsi qu'aux autres exigences en matière de connaissances et d'expérience auxquelles celui-ci doit satisfaire.

(2) Lorsqu'il agit en application du paragraphe (1), le comité d'inscription :

- a) évalue les connaissances, l'expérience et les autres qualités de l'auteur de la demande à la lumière des normes établies en matière de connaissances et d'expérience pour la délivrance des certificats d'inscription telles qu'elles existent au moment de l'évaluation;
- b) peut faire passer une entrevue à l'auteur de la demande;
- c) peut tenir compte de l'expérience de l'auteur de la demande afin de décider quels examens celui-ci est tenu de réussir;

- d) étudie et détermine la forme et le contenu des examens et en évalue les résultats.

Examen sur l'exercice de la profession et la déontologie

10. (1) Malgré l'article 19, la réussite de l'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie est une exigence qui est reportée pour les personnes qui présentent une demande de certificat d'inscription dans les deux ans de l'entrée en vigueur du présent règlement.

(2) Le membre pour lequel l'exigence est reportée en application du paragraphe (1) doit réussir l'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie dans l'année qui suit son inscription, à moins d'en avoir été dispensé.

(3) Le registrateur peut révoquer le certificat d'inscription d'un membre tenu de réussir l'examen mais qui y échoue.

Exigences en matière d'inscription pour les membres temporaires

11. L'auteur d'une demande de certificat d'inscription de membre temporaire doit satisfaire à l'une des exigences suivantes :

1. Résider dans un territoire de compétence autre que l'Ontario et être membre d'un organisme d'autoréglementation des géoscientifiques professionnels de ce territoire dont les objets sont semblables à ceux de l'Ordre et dont les conditions d'adhésion sont au moins égales à celles que prévoit le présent règlement pour l'obtention du certificat d'inscription de membre en exercice.
2. Être reconnu à l'échelle nationale ou internationale dans le champ d'activités auquel se rapporte le travail visé par le certificat et posséder au moins 10 ans d'expérience dans celui-ci.

Contenu du certificat de membre temporaire

12. Le certificat d'inscription de membre temporaire précise ce qui suit :

- a) l'activité exercée en Ontario à laquelle il se rapporte;
- b) le nom de la personne, du cabinet ou de la société qui emploie le titulaire du certificat ou qui l'a engagé pour fournir des services en Ontario;
- c) le nom du membre en exercice, le cas échéant, dont le présent règlement exige la collaboration;
- d) la période d'au plus 12 mois pour laquelle le certificat est délivré.

Conditions du certificat de membre temporaire

13. (1) Le certificat d'inscription de membre temporaire est assorti de la condition que son titulaire n'exerce que les activités qui y sont précisées.

(2) Le certificat d'inscription de membre temporaire est assorti de la condition que son titulaire collabore avec un membre en exercice pour exercer les activités précisées dans le certificat, à moins que le titulaire ne remplisse une des conditions suivantes :

- a) il est membre d'un organisme d'autoréglementation des géoscientifiques professionnels d'un autre territoire de compétence dont les objets sont semblables à ceux de l'Ordre et dont les conditions d'adhésion sont au moins égales à celles que prévoit le présent règlement pour l'obtention du certificat d'inscription de membre en exercice;
- b) il fournit la preuve qu'il a des qualités professionnelles au moins égales à celles qu'exige le présent règlement pour l'obtention du certificat d'inscription de membre en exercice et qu'il connaît tous les codes, normes et lois qui se rapportent au travail visé par le certificat;

c) il fournit la preuve qu'il est reconnu à l'échelle nationale ou internationale dans le champ d'activités auquel se rapporte le travail visé par le certificat et qu'il connaît tous les codes, normes et lois qui se rapportent à ce travail;

d) il exécute le travail en dehors de l'Ontario et ce travail est entrepris conformément au certificat afin de satisfaire aux exigences d'une loi de l'Ontario autre que la Loi.

(3) Le certificat d'inscription de membre temporaire détenu par une personne qui doit collaborer avec un membre en exercice est assujéti à la condition que cette personne ne livre pas la version finale d'un dessin, d'un devis, d'un plan, d'un rapport ou de tout autre document sans que le membre en exercice l'ait signé et daté et y ait apposé son sceau.

(4) Le certificat d'inscription de membre temporaire est assujéti à la condition que son titulaire utilise la désignation «G.P. (membre temporaire)» en français ou «P.Geo. (Temporary)» en anglais.

Exigences en matière d'inscription pour les membres restreints

14. L'auteur d'une demande de certificat d'inscription de membre restreint doit satisfaire aux exigences suivantes :

1. Avoir réussi tout examen exigé par le comité d'inscription.
2. Avoir réussi l'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie s'il n'en a pas été dispensé par le comité d'inscription.

Conditions du certificat de membre restreint

15. Le certificat d'inscription de membre restreint est assorti des conditions suivantes :

- a) son titulaire ne doit fournir que les services précisés dans le certificat;
- b) son titulaire ne doit fournir des services qu'à titre d'employé de l'employeur nommément désigné dans le certificat;
- c) son titulaire, s'il cesse d'être employé par l'employeur nommément désigné, en avise le registrateur immédiatement et rend le certificat et le sceau qui lui ont été délivrés;
- d) son titulaire est supervisé par un membre en exercice ou un membre temporaire;
- e) son titulaire ne doit pas livrer la version finale d'un dessin, d'un devis, d'un plan, d'un rapport ou de tout autre document sans que le membre en exercice ou le membre temporaire qui le supervise l'ait signé et daté et y ait apposé son sceau;
- f) son titulaire utilise la désignation «G.P. (membre restreint)» en français ou «P.Geo. (Limited)» en anglais.

Exigences en matière d'inscription pour les membres inactifs

16. (1) L'auteur d'une demande de certificat de membre inactif satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il est ou a été titulaire d'un certificat d'inscription de membre en exercice, de membre temporaire ou de membre restreint;
- b) il est ou a été membre d'un organisme d'autoréglementation des géoscientifiques professionnels d'un autre territoire de compétence;
- c) il est ou a été membre d'un autre organisme professionnel d'autoréglementation si ses activités sont ou étaient reliées à la géoscience professionnelle.

(2) Le certificat d'inscription de membre inactif est assorti de la condition que son titulaire n'exerce pas la géoscience professionnelle et qu'il n'utilise ni le timbre ni le sceau de l'Ordre.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription de membre inactif peut utiliser la désignation «G.P (membre inactif)» en français ou «P.Geo. (non-practising)» en anglais.

Organisation de l'examen

17. (1) Le registrateur est chargé d'organiser la tenue des examens, notamment de fixer la date, l'heure et l'endroit où ils ont lieu.

(2) L'examen qu'exige le comité d'inscription, qu'il s'agisse de l'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie ou d'un autre examen, est administré par l'Ordre au moins une fois par année.

(3) La demande en vue de passer un examen est présentée selon la formule que fournit le registrateur, accompagnée des droits que fixent les règlements administratifs et reçue par l'Ordre au moins 60 jours avant la date de l'examen.

(4) La personne qui a présenté une demande de certificat d'inscription et satisfait aux exigences applicables en matière d'inscription peut passer les examens d'inscription applicables.

Exigences en matière d'examen

18. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«année universitaire» S'entend de la période commençant le 1^{er} septembre d'une année et se terminant le 31 août de l'année suivante.

(2) L'auteur d'une demande de certificat d'inscription passe l'examen applicable ou, s'il doit en passer plus d'un, le premier examen applicable dans les deux années universitaires suivant immédiatement la date de l'avis que lui envoie le registrateur et qui indique les exigences auxquelles il doit satisfaire en matière d'examen.

(3) Il n'est délivré de certificat d'inscription à l'auteur d'une demande que s'il réussit les examens exigés dans les quatre années universitaires suivant la date de l'avis.

(4) Le registrateur peut retirer la demande de l'auteur d'une demande qui, selon le cas :

- a) ne se présente pas aux date, heure et endroit fixés pour un examen, sans avoir présenté de motif raisonnable par écrit;
- b) ne satisfait pas aux exigences en matière d'examen dans les délais prévus aux paragraphes (2) et (3).

(5) L'auteur d'une demande qui ne réussit pas un examen établi ou approuvé par le conseil ne peut, sauf avec la permission du comité d'inscription, le passer de nouveau et le registrateur retire sa demande de certificat d'inscription.

(6) Si l'auteur d'une demande auquel le comité d'inscription demande de réussir plus d'un examen ne passe pas au moins un examen par année universitaire après avoir passé le premier examen, le registrateur peut retirer sa demande, à moins que celui-ci ne lui fournisse par écrit un motif raisonnable de ne pas l'avoir fait.

Examen sur l'exercice de la profession et la déontologie

19. (1) L'auteur d'une demande de certificat d'inscription doit réussir l'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie au plus tard deux ans après celle des deux dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) la date de présentation de sa demande d'adhésion;
- b) la date à laquelle il a satisfait à toutes les autres exigences en matière d'examen ou à laquelle il est conclu de façon définitive qu'aucun examen n'est exigé.

(2) L'auteur d'une demande de certificat d'inscription peut se présenter à l'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie à trois reprises au plus.

Notes

20. (1) Les examinateurs que nomme le registrateur conformément aux politiques établies par le comité d'inscription notent en pourcentage tous les examens, à l'exclusion de l'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie.

(2) L'examen sur l'exercice de la profession et la déontologie peut être noté comme satisfaisant ou non satisfaisant. Il est noté par les examinateurs que nomme le registrateur conformément aux politiques établies par le comité d'inscription.

(3) Les résultats de l'examen sont envoyés par la poste au candidat au plus tard 60 jours après la date de l'examen.

CERTIFICATS D'AUTORISATION

Certificat d'autorisation

21. L'auteur d'une demande de certificat d'autorisation fait ce qui suit :

1. Il désigne un ou plusieurs membres en exercice ou membres temporaires comme devant assumer la responsabilité et la supervision des services de géoscience professionnelle que doit fournir l'auteur de la demande.
2. Il déclare dans sa demande que les personnes désignées en application de la disposition 1 consacreront un temps suffisant à son travail afin de s'acquitter des responsabilités prévues à cette disposition.
3. Il déclare dans la demande que les personnes désignées en application de la disposition 1 sont lui-même, ses employés ou, s'il est une société en nom collectif, les associés et leurs employés.

Demande de certificat d'autorisation

22. (1) Une personne morale, une société en nom collectif ou une autre entité peut demander un certificat d'autorisation en présentant la formule de demande fournie par le registrateur dûment remplie et accompagnée des droits fixés dans les règlements administratifs.

(2) La demande contient les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse du particulier ou de tous les associés ou dirigeants et administrateurs de l'auteur de la demande, selon le cas;
- b) les nom et adresse du particulier, des associés ou des employés, selon le cas, qui sont titulaires d'un certificat d'inscription de membre en exercice ou de membre temporaire et qui assumeront la responsabilité et la supervision des services de géoscience professionnelle fournis au nom de l'auteur de la demande;
- c) le ou les certificats des personnes visées à l'alinéa b) attestant :
 - (i) d'une part, que les renseignements figurant dans la demande sont véridiques et exacts,
 - (ii) d'autre part, le cas échéant, que l'une des principales fonctions de l'auteur de la demande est ou sera de fournir des services de géoscience professionnelle au public.

(3) Les renseignements exigés au paragraphe (2) sont consignés dans les registres que tient le registrateur et peuvent être publiés par le conseil.

Durée du certificat d'autorisation

23. (1) Le certificat d'autorisation est valide de la date de sa délivrance jusqu'à son expiration, soit un an après le dernier jour du mois où il a été délivré.

(2) Le certificat d'autorisation peut être renouvelé, au plus tard à sa date d'expiration, moyennant paiement des droits de renouvellement fixés dans les règlements administratifs de l'Ordre.

(3) Malgré le paragraphe (1), si le particulier, les associés ou les employés nommément désignés dans la demande de certificat d'autorisation sont tous titulaires de certificats d'inscription de membre temporaire, le certificat d'autorisation délivré à l'égard de la demande expire à la date d'expiration du certificat d'inscription de membre temporaire qui expire en dernier.

Inadmissibilité à la délivrance d'un certificat d'autorisation

24. La situation suivante est prescrite comme circonstance où l'auteur d'une demande n'est pas admissible à la délivrance d'un certificat d'autorisation :

1. Le registrateur a des motifs raisonnables et probables de croire, en se fondant sur la conduite passée de la personne qui a la charge ou la responsabilité de l'entreprise de l'auteur de la demande de certificat d'autorisation, que celui-ci ne se livrera pas à l'exercice de la géoscience professionnelle conformément au droit et avec honnêteté et intégrité.

Assurance responsabilité professionnelle

25. Le certificat d'autorisation est assorti de la condition portant que le titulaire doit être assuré contre la responsabilité professionnelle aux termes d'une police d'assurance responsabilité professionnelle qui est conforme aux exigences minimales suivantes :

1. Une limite de la police d'au moins 250 000 \$ pour chaque demande d'indemnités et soit une limite totale de la police d'au moins 500 000 \$ par année pour toutes les demandes d'indemnités, soit un mécanisme de remise en vigueur automatique de la police.
2. Une garantie pour des erreurs, des omissions et des actes de négligence qui découlent de la fourniture des services que l'assuré offre ou fournit au public dans le cadre de l'exercice de la géoscience professionnelle sous réserve d'exclusions et de conditions et, notamment, de clauses qui sont compatibles avec les pratiques normales de l'industrie de l'assurance.

DAN NEWMAN

Ministre du Développement du Nord et des Mines

Fait le 12 mars 2001.

13/01

ONTARIO REGULATION 60/01

made under the

PROFESSIONAL GEOSCIENTISTS ACT, 2000

Made: March 12, 2001

Filed: March 13, 2001

CODE OF ETHICS OF PROFESSIONAL GEOSCIENTISTS

Code of Ethics

1. This Regulation sets out the Code of Ethics of the Association of Professional Geoscientists of Ontario.

Service and human welfare

2. A professional geoscientist shall be guided in his or her professional conduct by the principle that professional ethics are

founded upon integrity, competence and devotion to service and to the advancement of human welfare and by the conviction that his or her actions enhance the dignity and status of the profession.

Public understanding

3. (1) A professional geoscientist is encouraged to enhance the public's understanding of professional geoscience through his or her practice.

(2) A professional geoscientist is encouraged to contribute to the understanding of issues of public interest where his or her professional knowledge may assist that understanding.

Business ethics

4. (1) A professional geoscientist shall not compete unfairly with others or compete primarily on the basis of fees without due consideration for other factors to ensure that his or her engagement is based on the merit of the services performed or offered.

(2) A professional geoscientist shall not offer or accept covert payment for the purpose of obtaining work.

Duty to others and the environment

5. (1) When acting in a professional capacity, a professional geoscientist shall at all times act with,

- (a) good faith, fairness and loyalty to associates, employers, clients, subordinates, employees and other professionals;
- (b) due regard to public needs;
- (c) devotion to high ideals of personal honour and professional integrity;
- (d) knowledge of developments in the area of professional geoscience relevant to the services being provided; and
- (e) competence in the performance of the services being provided.

(2) A professional geoscientist shall,

- (a) regard his or her duty to public safety and welfare as paramount;
 - (b) endeavour at all times to enhance the public's regard for professional geoscience by promoting awareness and knowledge and by discouraging untrue, unfair or exaggerated statements about it;
 - (c) not express publicly, whether before a court, commission or other tribunal or otherwise, opinions on professional geoscientific matters that are not founded on adequate knowledge and honest conviction;
 - (d) keep his or her certificate of registration permanently displayed in his or her place of business.
- (3) A professional geoscientist shall,
- (a) act towards other professionals with courtesy and good faith;
 - (b) demonstrate understanding, professionalism and technical expertise to geoscientists-in-training under his or her supervision;
 - (c) if asked to review the work of another professional geoscientist at the request of that person's client, inform the other professional geoscientist, whenever possible, before undertaking the review;
 - (d) not maliciously injure the reputation or business of another professional;

- (e) not attempt to gain an advantage over other professional geoscientists by paying or accepting a commission in order to obtain work;
- (f) give proper credit for professional geoscientific work carried out by others;
- (g) uphold the principle of fair compensation for professional geoscientific work;
- (h) provide the opportunity, where possible, for the professional development and advancement of associates and subordinates; and
- (i) improve the practice of the profession through the interchange of geoscientific information and the sharing of experience.

(4) A professional geoscientist has a duty to co-operate with other professionals with whom he or she is called upon to work.

(5) A professional geoscientist shall have proper regard for the natural environment in his or her work.

Competence and knowledge

6. (1) A professional geoscientist shall undertake only work that he or she is competent to perform by virtue of knowledge and experience and shall prepare reports and express opinions on geoscientific matters only on the basis of adequate knowledge and scientific data and of honest conviction.

(2) A professional geoscientist shall comply with all applicable laws of any jurisdiction where work is performed or where a report or an opinion is provided on geoscientific matters.

Signing and sealing of documents

7. A professional geoscientist shall sign, stamp and seal only plans, specifications, reports or documents,

- (a) that he or she has prepared or that have been prepared under his or her direct supervision and control; or
- (b) that another person has prepared and that the professional geoscientist has thoroughly reviewed and for which he or she accepts professional responsibility.

Faithful agent or trustee

8. A professional geoscientist shall act for his or her client or employer as a faithful agent or trustee and shall always act with fairness to all parties.

Conflict of interest

9. (1) A professional geoscientist shall not engage in activities or accept remuneration for services rendered that may create a conflict of interest with a client or employer unless he or she first attempts to communicate with the client or employer to obtain that person's consent, but, if the attempted communication fails, the professional geoscientist may engage in the activities or accept the remuneration.

(2) A professional geoscientist shall immediately disclose to a client or employer any interest, direct or indirect, that might be construed as prejudicial in any way to his or her professional judgment in rendering service to the client or employer.

(3) A professional geoscientist who is an employee but who takes on professional geoscientific work on contract in his or her own name for a person other than the employer shall,

- (a) ensure that the work will not conflict with the duty to the employer;
- (b) inform the employer of the work; and

- (c) inform the client of the status as an employee and any limitations that status may result in with respect to the provision of services to the client.

Overruling of judgment

10. A professional geoscientist shall clearly indicate to the employer or client the consequences that he or she expects will result if his or her professional judgment on matters relating to work for which he or she is professionally responsible is overruled.

Professional advertising

11. A professional geoscientist shall represent qualifications and competence and advertise professional services only by presenting facts and without exaggeration.

Breach of Code

12. (1) A professional geoscientist shall advise the Registrar of any act or omission of a member that he or she believes to be contrary to this Code.

(2) A breach of this Code constitutes an act of professional misconduct if the breach results in a finding that the member has not engaged in the practice of professional geoscience in accordance with the law or honesty and integrity.

DAN NEWMAN

Minister of Northern Development and Mines

Dated on March 12, 2001.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 60/01

pris en application de la

LOI DE 2000 SUR LES GÉOSCIENTIFIQUES PROFESSIONNELS

pris le 12 mars 2001
déposé le 13 mars 2001

CODE DE DÉONTOLOGIE DES GÉOSCIENTIFIQUES PROFESSIONNELS

Code de déontologie

1. Le présent règlement énonce le Code de déontologie de l'Ordre des géoscientifiques professionnels de l'Ontario.

Service et bien-être du public

2. Le géoscientifique professionnel se laisse guider dans sa conduite professionnelle par le principe selon lequel la déontologie est fondée sur l'intégrité, la compétence et le souci accordé au service et au bien-être du public et par la conviction que ses actions rehaussent la dignité et le statut de la profession.

Compréhension au sein du public

3. (1) Dans l'exercice de sa profession, le géoscientifique professionnel est encouragé à favoriser dans le public une meilleure compréhension de la géoscience professionnelle.

(2) Le géoscientifique professionnel est encouragé à contribuer à la compréhension des questions d'intérêt public lorsque ses connaissances professionnelles peuvent concourir à cette compréhension.

Déontologie des affaires

4. (1) Le géoscientifique professionnel ne doit pas faire de concurrence déloyale à autrui ni faire de la concurrence principalement sur la

base d'honoraires sans égard à d'autres facteurs de sorte que son engagement soit fondé sur la qualité des services qu'il fournit ou offre.

(2) Le géoscientifique professionnel ne doit pas offrir ni accepter de paiements cachés afin d'obtenir du travail.

Obligation envers autrui et l'environnement

5. (1) Dans l'exercice de sa profession, le géoscientifique professionnel doit, en tout temps, agir :

- a) de bonne foi, avec équité et avec loyauté à l'égard de ses associés, de ses employeurs, de ses clients, de ses subalternes, de ses employés et des membres d'autres professions;
- b) en tenant compte des besoins du public;
- c) en cherchant sans cesse à faire preuve d'honneur personnel et d'intégrité professionnelle;
- d) en se tenant au courant des développements réalisés dans le domaine de la géoscience professionnelle qui se rapporte aux services qu'il fournit;
- e) avec compétence à l'égard des services qu'il fournit.

(2) Le géoscientifique professionnel :

- a) doit considérer comme étant primordiale son obligation à l'égard de la sécurité et du bien-être du public;
- b) doit s'efforcer en tout temps d'accroître l'appréciation du public à l'égard de la géoscience professionnelle en le sensibilisant à cette profession, en la lui faisant mieux connaître et en manifestant sa désapprobation à l'endroit de déclarations fausses, injustes ou exagérées à son sujet;
- c) ne doit pas exprimer publiquement, que ce soit devant un tribunal judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif, une commission ou d'une autre façon, d'opinions sur les questions de géoscience professionnelle qui ne sont pas fondées sur des connaissances suffisantes et des convictions honnêtes;
- d) doit afficher de façon permanente son certificat d'inscription dans son établissement.

(3) Le géoscientifique professionnel :

- a) doit agir avec courtoisie et de bonne foi envers les membres d'autres professions;
- b) doit faire preuve de compréhension et de professionnalisme envers les géoscientifiques en formation qui sont sous sa supervision et les faire bénéficier de ses connaissances techniques;
- c) s'il lui est demandé de vérifier le travail d'un autre géoscientifique professionnel à la demande du client de ce dernier, doit en informer l'autre géoscientifique professionnel dans toute la mesure du possible, avant de procéder à la vérification;
- d) ne doit pas nuire intentionnellement à la réputation ou au commerce du membre d'une autre profession;
- e) ne doit pas tenter d'obtenir un avantage par rapport à d'autres géoscientifiques professionnels en versant ou en acceptant une commission afin d'obtenir du travail;
- f) doit reconnaître à leur juste valeur les travaux de géoscience professionnelle réalisés par d'autres;
- g) doit respecter le principe de la rétribution équitable pour les travaux de géoscience professionnelle;
- h) doit offrir, dans la mesure du possible, des possibilités de perfectionnement professionnel et d'avancement à ses associés et à ses subalternes;

i) doit améliorer l'exercice de la profession par l'échange de renseignements et d'expériences en matière de géoscience.

(4) Le géoscientifique professionnel a l'obligation de collaborer avec les membres d'autres professions avec lesquels il doit travailler.

(5) Dans son travail, le géoscientifique professionnel tient compte de l'environnement naturel.

Compétence et connaissance

6. (1) Le géoscientifique professionnel n'entreprend que les travaux pour lesquels il a la compétence nécessaire de par ses connaissances et son expérience et ne prépare de rapports et n'exprime d'opinions sur des questions géoscientifiques qu'en s'appuyant sur des connaissances et des données scientifiques suffisantes et des convictions honnêtes.

(2) Le géoscientifique professionnel se conforme à toutes les lois applicables des territoires de compétence dans lesquels des travaux sont exécutés ou un rapport ou une opinion est fourni sur des questions géoscientifiques.

Signature des documents et apposition du sceau

7. Le géoscientifique professionnel n'appose sa signature, son timbre et son sceau que sur les plans, les devis, les rapports ou les documents :

- a) soit qu'il a préparés ou qui ont été préparés directement sous sa supervision et son contrôle;
- b) soit qu'une autre personne a préparés et qu'il a vérifiés en profondeur et pour lesquels il assume la responsabilité professionnelle.

Mandataire ou fiduciaire loyal

8. Le géoscientifique professionnel est un mandataire ou fiduciaire loyal lorsqu'il agit pour son client ou son employeur et il agit toujours de façon équitable à l'égard de toutes les parties.

Conflit d'intérêts

9. (1) Le géoscientifique professionnel ne doit pas se livrer à des activités ni accepter de rémunération pour des services fournis qui peuvent créer un conflit d'intérêts avec un client ou un employeur sans avoir essayé au préalable de communiquer avec celui-ci pour obtenir son consentement. Si la tentative de communication s'avère infructueuse, il peut exercer ces activités ou accepter cette rémunération.

(2) Le géoscientifique professionnel divulgue immédiatement à un client ou à un employeur tout intérêt, direct ou indirect, qui pourrait être interprété comme étant préjudiciable de quelque manière que ce soit à son jugement professionnel lorsqu'il fournit un service au client ou à l'employeur.

(3) Le géoscientifique professionnel qui est un employé et qui accepte en son nom du travail contractuel de géoscience professionnelle pour une personne autre que son employeur doit :

- a) veiller à ce que le travail n'entre pas en conflit avec son obligation envers l'employeur;
- b) en informer l'employeur;
- c) informer le client de son statut d'employé et des restrictions qui peuvent en résulter à l'égard de la fourniture de services au client.

Jugement professionnel écarté

10. Le géoscientifique professionnel indique clairement à l'employeur ou au client les conséquences auxquelles, selon lui, il faut s'attendre si l'on passe outre à son jugement professionnel sur des

questions relatives aux travaux dont il a la responsabilité professionnelle.

Annnonce de services professionnels

11. Le géoscientifique professionnel ne fait état de ses qualités et compétences et n'annonce ses services professionnels qu'en présentant les faits sans exagération.

Violation du Code

12. (1) Le géoscientifique professionnel informe le registrateur de tout acte ou toute omission d'un membre qu'il croit être contraire au présent code.

(2) Toute violation du présent code constitue une faute professionnelle s'il s'ensuit une conclusion selon laquelle le membre ne s'est pas livré à l'exercice de la géoscience professionnelle conformément au droit ou avec honnêteté et intégrité.

DAN NEWMAN
Ministre du Développement du Nord et des mines

Fait le 12 mars 2001.

13/01

ONTARIO REGULATION 61/01

made under the

MUNICIPAL ACT

Made: March 15, 2001

Filed: March 16, 2001

Amending O. Reg. 26/96
(Fees and Charges By-laws)

Note: Ontario Regulation 26/96 has previously been amended. Those amendments are listed in the Table of Regulations published in *The Ontario Gazette* dated January 20, 2001.

1. Ontario Regulation 26/96 is amended by adding the following section:

12. A municipality and a local board do not have the power under section 220.1 of the Act to impose a fee or charge on a generator, transmitter, distributor or retailer, as these terms are defined in section 2 of the *Electricity Act, 1998*, or on a producer, gas distributor, gas transmitter or storage company, as these terms are defined in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, for services or activities, costs payable or the use of property with respect to wires, cables, poles, conduits, pipes, equipment, machinery or other works which,

(a) are or will be located on a municipal highway; and

(b) are or will be used as part of the business of the generator, transmitter, distributor, retailer, producer, gas distributor, gas transmitter or storage company, as the case may be.

CHRIS HODGSON
Minister of Municipal Affairs and Housing

Dated on March 15, 2001.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 61/01

pris en application de la

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

pris le 15 mars 2001
déposé le 16 mars 2001

modifiant le Règl. de l'Ont. 26/96
(Règlements municipaux relatifs aux droits et frais)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 26/96 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans la Table des règlements publiée dans la *Gazette de l'Ontario* du 20 janvier 2001.

1. Le Règlement de l'Ontario 26/96 est modifié par adjonction de l'article suivant :

12. L'article 220.1 de la Loi ne confère pas à une municipalité ni à un conseil local le pouvoir d'imposer des droits ou des frais à un producteur, un transporteur, un distributeur ou un détaillant, selon la définition que l'article 2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* donne à ces termes, ou à un producteur, un distributeur de gaz, un transporteur de gaz ou une compagnie de stockage, selon la définition que l'article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* donne à ces termes, au titre des services, activités, coûts payables ou utilisation de biens qui ont trait aux fils, aux câbles, aux poteaux, aux conduits, aux canalisations, à l'équipement, à la machinerie ou aux autres ouvrages qui :

- a) d'une part, sont ou seront situés sur une voie publique municipale;
- b) d'autre part, sont ou seront utilisés aux fins de l'entreprise du producteur, du transporteur, du distributeur, du détaillant, du producteur, du distributeur de gaz, du transporteur de gaz ou de la compagnie de stockage, selon le cas.

CHRIS HODGSON
Ministre des Affaires municipales et du Logement

Fait le 15 mars 2001.

13/01

INDEX 13**GOVERNMENT NOTICES/AVIS DU GOUVERNEMENT**

Proclamations.....	417
Parliamentary Notice/Avis parlementaire	418
Motor Vehicle Transport Act/Truck Transportation Act/Loi sur les transports routiers/Loi sur le camionnage.....	418
Ontario Highway Transport Board	419
Certificates of Dissolution/Certificats de dissolution	421
Notice of Default in Complying with the Corporations Information Act/Avis de non-observation de la loi sur les renseignements exigés des compagnies et des associations	421
Cancellation of Certificates of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters)/Annulation de certificats de constitution en personne morale (Non-respect de la loi sur l'imposition des personnes morales).....	422
Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act/Avis d'inobservation de la loi sur les corporations	422
Erratum Notice/Avis d'Erreur	422
Ministry of Municipal Affairs and Housing/Ministère des affaires municipales et du logement.....	422
Municipal Act/Loi sur les municipalités.....	424
Financial Services Commission of Ontario/Commission des services financiers de l'Ontario.....	424
Financial Services Commission of Ontario/Commission des services financiers de l'Ontario.....	445
Applications to Provincial Parliament — Private Bills/Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé.....	446
Applications to Provincial Parliament/Demandes au Parlement provincial	446
SHERIFF'S SALE OF LANDS/VENTES DE TERRAINS PAR LE SHÉRIF	446
SALES OF LANDS FOR TAX ARREARS BY PUBLIC TENDER/VENTES DE TERRAINS PAR APPEL D'OFFRES POUR ARRIÉRE D'IMPÔT	447

**PUBLICATIONS UNDER THE REGULATIONS ACT/
PUBLICATIONS EN VERTU DE LA LOI SUR LES RÈGLEMENTS**

Day Nurseries Act	O. Reg. 58/01	449
Municipal Act	O. Reg. 61/01 Loi sur les municipalités Règl. de l'Ont. 61/01	460
Ontario Works Act, 1997	O. Reg. 57/01 Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail Règl. de l'Ont. 57/01	449
Professional Geoscientists Act, 2000	O. Reg. 59/01 Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels Règl. de l'Ont. 59/01.....	449
Professional Geoscientists Act, 2000	O. Reg. 60/01 Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels Règl. de l'Ont. 60/01.....	457



Bilingual Lexicon of Legislative Terms

New Edition

This new edition of the *Bilingual Lexicon of Legislative Terms*, prepared by the Office of Legislative Counsel, is the result of a complete review of the 1992 edition. Every entry in that edition was checked against our statutes database. Hundreds of obsolete entries were deleted and thousands of new entries were added. These changes were based on a scanning of the Revised Statutes of Ontario, 1990 and of annual statutes to the end of 1997. Bilingual regulations were not scanned for the purpose of this edition, with the exception of the Rules of Civil Procedures and a few similar regulations.

We hope that this updated edition of the *Lexicon* will reflect even more accurately the terminology used in Ontario's statutes, and that users will find it as complete, practical and reliable a reference work as the previous editions.

Copies of the Lexicon may be purchased for \$30.47 (\$26.50 plus \$1.85 (7%) GST, plus \$2.12 (8%) PST) in person or by telephone, fax, or mail order through **Publications Ontario** at the address and at the following numbers:

880 Bay Street
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
(416) 326-5300

Toll-free 1-800-668-9938
Teletypewriter (TTY) toll-free 1-800-268-7095
Fax (416) 326-5317

In the Ottawa area contact **Access Ontario** at :

161 Elgin Street, Level 2
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630

Toll-free 1-800-268-8758
Teletypewriter (TTY) (613) 787-4043
Fax (613) 566-2234

You may also purchase government publications through POOL (Publications Ontario On-line) on the **Internet** at:

www.publications.gov.on.ca



Lexique bilingue de termes législatifs

Nouvelle édition

Cette nouvelle édition du *Lexique bilingue de termes législatifs*, préparée par le Bureau des conseillers législatifs, constitue une refonte complète de l'édition de 1992. Des centaines de termes désuets figurant dans la précédente édition ont été retranchés; en revanche, des milliers de nouveaux termes viennent enrichir l'ouvrage. Le choix des entrées et des contextes se fonde essentiellement sur le dépouillement des Lois refondues de l'Ontario de 1990 et sur celui des lois annuelles jusqu'à la fin de 1997. Les règlements bilingues n'ont pas été dépouillés, à l'exception des Règles de procédure civile et de quelques règlements analogues.

Nous souhaitons que cette édition mise à jour reflète encore plus fidèlement la terminologie utilisée dans les lois de l'Ontario, et nous espérons que ses usagers y trouveront un instrument de travail aussi complet, pratique et maniable que les éditions précédentes.

On peut se procurer des exemplaires du Lexique au prix unitaire de 30,47 \$ (26,50 \$ plus 1,85 \$ (7 %) TPS, plus 2,12 \$ (8 %) TVP) en personne ou par téléphone, télécopie ou commande postale auprès de **Publications Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

880, rue Bay
TORONTO, ONTARIO M7A 1N8
(416) 326-5300

Numéro sans frais : 1-800-668-9938
Numéro de téléimprimeur (ATS) sans frais : 1-800-268-7095
Numéro de télécopieur : (416) 326-5317

Dans la région d'Ottawa, communiquer avec **Accès Ontario** à l'adresse et aux numéros suivants :

161, rue Elgin, 2^e étage
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K1
(613) 238-3630

Numéro sans frais : 1-800-268-8758
Numéro de téléimprimeur (ATS) : (613) 787-4043
Numéro de télécopieur : (613) 566-2234

On peut également se procurer les publications du gouvernement sur **Internet** par le biais de POD (Publications Ontario en direct) à l'adresse suivante :

www.publications.gov.on.ca



Information

THE ONTARIO GAZETTE is published each Saturday and **advertisements must be received no later than Thursday 4 p.m., 9 days before publication of the issue in which they should appear.**

Advertisements including the names of any signing officers must be typed or written legibly.

1. Advertising rates are for a first insertion per columnar space
 - i. up to 25mm is \$22.50
 - ii. from 25mm to 100mm per columnar space is \$5.60 for each 6mm
 - iii. from 100mm to 476mm per columnar space is \$5.50 for each 6mm
2. in each calendar year, after 476mm has been reached the rate is \$54.10 for each additional 119mm or part thereof.
3. for each multiple insertion ordered at the same time as the first insertion, one-half the rate payable under paragraph 1 or 2, as the case may be

Subscription rate is \$126.50 + 7% G.S.T. for 52 weekly issues and the single copy price of \$2.90 + 7% G.S.T. payable in advance. All rates are subject to increases without notice. **For the correct rate, please contact us at (416) 326-3893 during normal business hours.**

Subscriptions may be paid by VISA or MasterCard. Cheques or money orders should be made payable to THE MINISTER OF FINANCE and all correspondence, including address changes, should be mailed to:

THE ONTARIO GAZETTE
50 Grosvenor Street, Toronto, Ontario M7A 1N8
Telephone (416) 326-5310
Toll-Free 1-800-668-9938

Information

LA GAZETTE DE L'ONTARIO paraît chaque samedi, **et les annonces à y insérer doivent parvenir à ses bureaux le jeudi à 16 h au plus tard, soit au moins neuf jours avant la parution du numéro dans lequel elles figureront.**

Les annonces, ainsi que le nom des signataires autorisés, doivent être dactylographiées ou écrites lisiblement.

1. Tarifs publicitaires pour la première insertion, par espace-colonne
 - i. allant jusqu'à 25 mm : 22,50 \$
 - ii. allant de 25 mm à 100 mm, par espace-colonne : 5,60 \$ pour chaque tranche de 6 mm
 - iii. allant de 100 mm à 476 mm, par espace-colonne : 5,50 \$ pour chaque tranche de 6 mm
2. Dans chaque année civile, lorsque l'on a atteint 476 mm, le tarif est de 54,10 \$ pour chaque tranche ou partie de tranche supplémentaire de 119 mm.
3. Pour chaque insertion multiple commandée en même temps que l'insertion initiale, le tarif se calcule à raison de 50 % du tarif payable indiqué au paragraphe 1 ou 2, selon le cas.

Le tarif d'abonnement est de 126,50 \$ + 7% T.P.S. pour 52 numéros hebdomadaires, et le tarif au numéro, de 2,90 \$ + 7% T.P.S. (payable à l'avance). Tous les tarifs peuvent être augmentés sans préavis. **Pour le tarif approprié, veuillez téléphoner (416) 326-3893 pendant les heures d'ouverture normales de bureau.**

Les paiements peuvent être effectués au moyen de la carte VISA ou MasterCard. Les chèques ou mandats doivent être faits à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES et toute correspondance, notamment les changements d'adresse, doit être adressée à :

LA GAZETTE DE L'ONTARIO
50, rue Grosvenor, Toronto, (Ontario) M7A 1N8
Téléphone (416) 326-5310
Appel sans frais 1 800 668-9938